



Federazione Italiana Giuoco Calcio
Lega Nazionale Dilettanti
Settore Giovanile e Scolastico

COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO BOLZANO

AUTONOMES LANDESKOMITEE BOZEN

Via Buoizzi Strasse 9/b – 39100 BOLZANO/BOZEN – Tel. 0471 261753 – Fax. 0471 262577

Presidente / Präsident: Tel. 335/8329241 – E-mail: pg.tappeiner@lnd.it

Codice Fiscale / Steuernummer: 08272960587 – IBAN: IT 93 E 08081 11607 000308002002

E-mail: combolzano@lnd.it – Pec: combolzano.lnd@legalmail.it

Internet: www.figcbz.it - www.lnd.it - www.figc.it – www.iscrizioni.lnd.it – www.calendarifigcbz.it

Stagione Sportiva – Sportsaison 2020/2021

Comunicato Ufficiale – Offizielles Rundschreiben 44

del/vom 07/01/2021

INDICE / INHALT

| | |
|--|-------------|
| DELIBERAZIONE GIUNTA PROVINCIALE / BESCHLUSS LANDESREGIERUNG 05/01/2021 | 1768 |
| COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN L.N.D. | 1783 |
| CIRCOLARE N. 53: CONVERSIONE IN LEGGE N. 176 DEL D.L. N. 137/2020 | 1783 |
| CIRCOLARE N. 55: LEGGE DI BILANCIO 2021 – DECRETO “MILLEPROROGHE” | 1784 |
| CIRCOLARE N. 56: PRINCIPALI SCADENZE TRIBUTARIE | 1790 |
| COMUNICAZIONI / MITTEILUNGEN C.O.N.I. | 1796 |
| PROGETTO CENTRO CONI BOLZANO 2020-2021 | 1796 |
| COMUNICAZIONI COMITATO PROV. BOLZANO / MITTEILUNGEN LANDESKOMITEE BOZEN | 1799 |
| ASSEMBLEA ELETTIVA / WAHLVERSAMMLUNG | 1799 |
| SOCIETÀ CON DIRITTO / VEREINE MIT STIMMRECHT | 1804 |
| PREMIAZIONI COPPA DISCIPLINA / PRÄMIERUNG FAIRNESSPOKAL | 1806 |
| RINVIO RIPARTENZA CAMPIONATI / VERLEGUNG WIEDERAUFNAHME MEISTERSCHAFTEN | 1807 |
| CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG | 1808 |
| TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL | 1808 |
| NULLA OSTA – POOL JUNIORES..... | 1809 |
| SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER | 1809 |
| AREA DI SVILUPPO TERRITORIALE / VERBANDSZENTREN IN DEN ZONEN (AST)..... | 1810 |
| CENTRO FEDERALE TERRITORIALE / TECHNISCHES AUSBILDUNGSZENTRUM | 1810 |
| SOCIETÀ ATTIVITÀ GIOVANILE: MODULO PRESENTAZIONE E MODULO ONLINE CENSIMENTO | 1810 |
| VEREINE JUGENDSEKTOR: FORMULAR PRÄSENTATION VEREIN UND BESTANDSAUFNAHME | 1810 |

Deliberazione giunta provinciale / Beschluss Landesregierung 05/01/2021

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Landeshauptmann
Generalsekretariat des Landes



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Presidente della Provincia
Segreteria Generale della Provincia

DRINGLICHKEITSMÄßNAHME DES LANDESHAUPTMANNES BEI GEFAHR IM VERZUG

Nr. 1/2021 vom 05.01.2021

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 3. Dezember 2020;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 73/2020 vom 27.11.2020, Nr. 75/2020 vom 7.12.2020 und Nr. 76/2020 vom 21.12.2020;
- das Landesgesetz vom 22. Dezember 2020, Nr. 16;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass aufgrund des Art. 5, Abs. 1 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2020, Nr. 16, „der Landeshauptmann die Maßnahmen zur Prävention der SARS-CoV-2-Virusinfektion anwendet, die von der Regierung für die Weihnachtszeit beschlossen worden sind, und diese an die Besonderheiten des Landesgebiets anpasst“;
- dass, wie aus dem Schreiben des Sanitätsdirektors des Gesundheitsbetriebes vom 05.01.2021, Prot.

ORDINANZA PRESIDENZIALE CONTINGIBILE ED URGENTE

N. 1/2021 del 05.01.2021

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione
e gestione dell'emergenza epidemiologica
da COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- il DPCM del 3 dicembre 2020;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 73/2020 del 27.11.2020, n. 75/2020 del 7.12.2020 e n. 76/2020 del 21.12.2020;
- la legge provinciale 22 dicembre 2020, n. 16;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che, in base all'art. 5, c. 1 della legge provinciale 22 dicembre 2020, n. 16, "il Presidente della Provincia applica le misure di prevenzione del contagio da virus SARS-CoV-2 disposte dal Governo per il periodo natalizio, adeguandole alle particolarità del territorio provinciale";
- che come risulta dalla lettera dd. 05.01.2021, prot. n. 0001334/21, il Direttore Sanitario dell'Azienda Sanitaria, la

Nr. 0001334/21 hervorgeht, die epidemiologische Situation aufgrund der SARS-Cov-2-Infektion stabil ist und eine begrenzte Verringerung der Sicherheitsmaßnahmen erlaubt;

- dass man es auf dieser Grundlage für notwendig erachtet, folgende Maßnahmen zu erlassen;

VERORDNET

dass auf dem gesamten Landesgebiet **ab dem 7. Januar 2021** folgende Bestimmungen angewandt werden:

BEWEGUNGEN

- 1) zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr morgens des folgenden Tages sind auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitserfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit (darunter die Notwendigkeit, sich zu pflegebedürftigen Personen zu begeben, die Hunde zur nächstgelegenen Hundenauslaufzone zu bringen oder die Rückkehr – nach dem Arbeitsende – zum eigenen Wohnsitz, oder zu jenem des Partners) begründet sind. Es wird in jedem Fall dringend empfohlen, für den Rest des Tages keine öffentlichen oder privaten Verkehrsmittel zu benutzen, es sei denn aus Arbeits- oder Studiengründen, aus gesundheitlichen Gründen, Umstände der Notwendigkeit oder zur Ausübung von Tätigkeiten oder zur Inanspruchnahme von Dienstleistungen, die nicht ausgesetzt sind;
- 2) zwischen 22.00 Uhr und 5.00 Uhr obliegt es für die zulässigen Bewegungen den Betroffenen, das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 nachzuweisen. Das Land stellt den Bürgern und den Ordnungskräften über seine Webseite einen Vordruck der Eigenerklärung zur Verfügung; es wird jedoch präzisiert, dass es alternativ dazu auch möglich ist, direkt

situatione epidemiologica per infezione da SARS- CoV-2 è stabile e permette un limitato ridimensionamento delle misure di sicurezza;

- che, sulla base di ciò, si ritiene necessario adottare le seguenti misure;

ORDINA

che nell'intero territorio provinciale **dal 7 gennaio 2021** si applichino le seguenti disposizioni:

SPOSTAMENTI

- 1) su tutto il territorio della Provincia di Bolzano dalle ore 22.00 alle ore 5.00 del giorno successivo, sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza (tra cui l'esigenza di recarsi presso persone bisognose di cura, di portare i cani alla più vicina area cani, o per raggiungere, al termine del proprio lavoro, il domicilio proprio o del partner). È in ogni caso fortemente raccomandato, per la restante parte della giornata, di non spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, salvo che per esigenze lavorative, di studio, per motivi di salute, per situazioni di necessità o per svolgere attività o usufruire di servizi non sospesi;
- 2) dalle ore 22.00 alle ore 5.00 per gli spostamenti consentiti gli interessati hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di un'autodichiarazione ai sensi degli artt. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445. La Provincia mette a disposizione dei cittadini e delle forze dell'ordine tramite il proprio sito web un modello di autodichiarazione, ma si precisa che in alternativa è possibile redigere una dichiarazione dai contenuti

bei einer Kontrolle eine Erklärung mit denselben Inhalten zu verfassen;

- 3) es ist weiterhin erlaubt, körperliche Aktivitäten individuell durchzuführen, jedoch mit der Auflage, dass der Abstand von mindestens zwei Metern zu jeder nicht im eigenen Haushalt lebenden Person eingehalten wird, und mit der Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen; es ist weiters gestattet, ausschließlich im Freien und individuell eine sportliche Tätigkeit zu betreiben. Unbeschadet des folgenden Punktes können individuelle Sportaktivitäten zu Fuß oder mit dem Fahrrad ausgeübt werden, auch über die Grenzen der Gemeinde hinaus, in der man seinen Wohnsitz, Wohnort oder Aufenthaltsort hat;
- 4) die Bürgermeister können mit eigener Maßnahme weitere Präzisierungen der innerhalb des Gemeindegebietes zulässigen Bewegungen erlassen;

HANDEL UND DIENSTLEISTUNGEN

- 5) die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen an der Person sind unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 gestattet;
- 6) Einzelhandelstätigkeiten sind erlaubt. Mit Ausnahme von Apotheken, Parapharmazien, Zeitungskiosken und Tabakläden sowie von Geschäften des Lebensmittelverkaufs, bleiben die Einzelhandelstätigkeiten wozu auch jene gehören, die sich in Einkaufszentren befinden, am Sonntag geschlossen. Samstags dürfen in Einkaufszentren ausschließlich Apotheken, Parapharmazien, Zeitungskioske, Tabakläden sowie Geschäfte des Lebensmittelverkaufs öffnen. Sonntags bleiben alle Detailhandeltätigkeiten, die sich in Einkaufszentren befinden, geschlossen. In den Einkaufszentren im Sinne des Art. 3 Absatz 1 Buchstabe g) der Handelsordnung (Landesgesetz vom 02.12.2019, Nr. 12) mit einer Mindestverkaufsfläche von 2500 Quadratmeter, muss ein Sicherheitsdienst vorgesehen werden, welcher die

analoghi direttamente al momento del controllo;

- 3) è consentito svolgere individualmente attività motoria, purché comunque nel rispetto della distanza di almeno due metri da ogni altra persona non convivente e con obbligo di utilizzo di dispositivi di protezione delle vie respiratorie; è altresì consentito lo svolgimento di attività sportiva esclusivamente all'aperto e in forma individuale. Salvo quanto disposto al punto seguente, l'attività sportiva individuale può essere svolta a piedi o in bici, anche oltrepassando i confini del Comune in cui si trova il proprio domicilio, abitazione o residenza;
- 4) i Sindaci possono disporre con misure proprie ulteriori precisazioni in relazione agli spostamenti consentiti all'interno del territorio comunale;

COMMERCIO E SERVIZI

- 5) le attività inerenti ai servizi alla persona sono consentite nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08 maggio 2020, n. 4;
- 6) sono consentite le attività commerciali al dettaglio. Fatta eccezione per farmacie, parafarmacie, edicole e tabaccai e punti vendita di generi alimentari, le attività commerciali al dettaglio restano chiuse la domenica. Di sabato, nei centri commerciali possono rimanere aperti solo farmacie, parafarmacie, edicole, tabaccai e punti vendita di generi alimentari. Di domenica le attività commerciali al dettaglio situate nei centri commerciali restano chiuse. Nei centri commerciali di cui all'art. 3, comma 1 lettera g) del Codice del Commercio (legge provinciale 02.12.2019, n.12), con superficie di vendita minima di 2500 metri quadrati, deve essere predisposto un servizio d'ordine che garantisca lo scaglionamento degli ingressi, onde evitare assembramenti;

Staffelung der Zutritte gewährleistet, um Menschenansammlungen zu vermeiden;

- 7) in den Räumlichkeiten der zulässigen Tätigkeiten ist eine Höchstanzahl von 1 Kunde je 10 m² zulässig; in den Geschäften mit einer Fläche von weniger als 20 m² sind zeitgleich maximal 2 Kunden zulässig. Neben dem zwischenmenschlichen Abstand von mindestens 1 Meter muss auch gewährleistet sein, dass die Zutritte gestaffelt erfolgen und ein längerer Aufenthalt im Lokal als die für den Kauf der Waren erforderliche Zeit verhindert wird;
- 8) es besteht die Pflicht, in öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten sowie in allen gewerblichen Einrichtungen am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die sich gleichzeitig in den Räumlichkeiten aufhalten dürfen;
- 9) unbeschadet des Verbotes von Festen und Messen jeglicher Art laut Punkt 34) sowie der jährlich abgehaltenen Märkte, die aufgrund des Besucherzustromes diesen gleichzusetzen sind, werden die Handelstätigkeiten, die auf öffentlichen Flächen in Form von Märkten stattfinden, unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen laut Anlage 1 dieser Verordnung abgehalten;

GASTGEWERBE UND BEHERBERGUNGSBETRIEBE

- 10) die Tätigkeiten der Gastbetriebe laut Abschnitt II.D der Anlage A des Landesgesetzes vom 8 Mai 2020, Nr. 4, sind von 5.00 Uhr bis 18.00 Uhr gestattet; die Konsumierung am Tisch ist mit maximal 4 Personen pro Tisch zulässig, außer es handelt sich bei allen um zusammenlebende Personen. Der Konsum von Speisen und Getränken muss ebenfalls auf dem Sitzplatz erfolgen. Restaurants können bis 22.00 Uhr das Abendessen verabreichen, wobei eine Vormerkung erforderlich ist und jedenfalls bleibt die Verabreichung von Speisen und Getränken an der Theke untersagt.

7) nei locali delle attività consentite è ammesso un numero di persone pari ad 1 cliente ogni 10 mq, salvo nei negozi di superficie inferiore a 20 mq, nei quali sono ammessi al massimo 2 clienti allo stesso tempo. Deve essere inoltre assicurato, oltre alla distanza interpersonale di almeno 1 metro, che gli ingressi avvengano in modo dilazionato e che venga impedito di sostare all'interno dei locali più del tempo necessario all'acquisto dei beni;

8) è fatto obbligo, nei locali pubblici e in quelli aperti al pubblico, nonché in tutti gli esercizi commerciali, di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo;

9) fermo restando il divieto di sagre e fiere di cui al punto 34) e dei mercati annuali che per la loro capacità attrattiva sono ad esse assimilabili, le attività del commercio che si svolgono su aree pubbliche in forma di mercato si tengono nel rispetto delle misure di cui all'allegato 1 della presente ordinanza;

RISTORAZIONE E ALBERGHI

- 10) le attività della ristorazione di cui al capo II.D dell'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4, sono consentite dalle ore 5.00 alle ore 18.00; il consumo al tavolo è consentito per un massimo di 4 persone per tavolo - salvo che siano tutti conviventi. La consumazione di cibo e bevande deve essere effettuata su posto a sedere. I ristoranti possono servire la cena fino alle ore 22.00, con obbligo di prenotazione e comunque non è ammesso servire pasti e bevande al banco. Le attività di ristorazione situate negli esercizi ricettivi non sono sottoposte al limite di orario, limitatamente al servizio dei propri ospiti. Rimane possibile, dalle ore

Die Tätigkeiten der Verabreichung von Speisen und Getränken innerhalb von Beherbergungsbetrieben unterliegen nicht den reduzierten Öffnungszeiten, vorausgesetzt es handelt sich um Dienste zugunsten der Hausgäste. Der Verkauf von Produkten zum Mitnehmen bleibt von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt es bilden sich inner- und außerhalb des Lokals keine Menschenansammlungen. Der Verkauf von Produkten durch Hauszustellung ist von 5.00 Uhr bis 22.00 Uhr gestattet, vorausgesetzt die Gesundheits- und Hygienevorschriften für die Verpackung als auch für den Transport werden eingehalten;

- 11) die Konsumierung von Speisen und Getränken ist auf öffentlich zugänglichen Straßen, Plätzen und sonstigen Orten verboten; davon ausgenommen ist die Einnahme von Speisen und Getränken direkt am Imbissstand bis 18.00 Uhr;
- 12) die Kantinen (Mensen) und die durchgehenden Cateringdienste auf Vertragsbasis, einschließlich jener durch Restaurants, dürfen ihre Tätigkeit fortführen, vorausgesetzt sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Auch die Betriebe zur Verabreichung von Speisen, welche Dienstleistungsverträge zur Verabreichung von Mahlzeiten an die Belegschaft/Arbeitern /Bedienstete haben, welchen in keinem Falle die Essensgutscheine gleichgestellt sind, erbringen die vertraglich vereinbarte Dienstleistung an die Betriebe oder Körperschaften unter Einhaltung der hygienisch - sanitären Bestimmungen und des Mindestabstandes zwischen den Personen;
- 13) die Aktivitäten der Beherbergungsstrukturen werden unter der Voraussetzung ausgeübt, dass die zwischenmenschlichen Abstände eingehalten werden, wobei in den Gemeinschaftsräumen zwischen den Personen ein Abstand von mindestens einem Meter gewährleistet und die geltenden Protokolle und alle in der Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 vorgesehenen Maßnahmen eingehalten werden müssen. Die Gemeinschaftsräume bleiben ab 23.00 Uhr geschlossen;

5.00 alle ore 22.00 la vendita da asporto, a condizione che non si creino assembramenti all'interno o esterno dei locali. È possibile, dalle ore 5.00 alle ore 22.00, la vendita con consegna a domicilio, a condizione che siano rispettate le norme igienico-sanitarie sia per l'attività di confezionamento che per quella di trasporto;

- 11) è vietata la consumazione di pasti e bevande su strade, piazze e altri luoghi accessibili al pubblico, con l'eccezione della somministrazione di pasti e bevande direttamente al chiosco fino alle 18.00;
- 12) possono proseguire le attività delle mense e del catering continuativo su base contrattuale che garantiscano il rispetto delle misure di sicurezza in essere. Anche gli esercizi di ristorazione che abbiano in essere contratti di servizio di fornitura pasti alle maestranze/operai /lavoratori, a cui non sono in alcun modo equiparati i buoni pasto, garantiscono il servizio contrattualmente pattuito con imprese o enti nel rispetto delle norme igienico-sanitarie e del distanziamento interpersonale;
- 13) le attività delle strutture ricettive sono esercitate a condizione che sia assicurato il mantenimento del distanziamento sociale, garantendo comunque la distanza interpersonale di sicurezza di almeno un metro negli spazi comuni, e nel rispetto dei protocolli vigenti e di tutte le misure fissate nell'allegato A della legge provinciale dell'08.05.2020, n. 4. Gli spazi comuni devono essere chiusi alle ore 23.00;

BILDUNG UND AUSBILDUNG

- 14) unbeschadet des Präsenzunterrichtes in den Kleinkindbetreuungsdiensten, im Kindergarten, in der Grundschule, in der Mittelschule sowie in den Musikschulen, werden die schulischen und didaktischen Aktivitäten in den Oberschulen und in den Berufsschulen für maximal 75% der Studierenden in Präsenz erteilt. Dieses 75%-Limit kann nach verschiedenen Kriterien organisiert werden (z.B. nach Klassen, Fachrichtungen usw.), und zwar unter Berücksichtigung der Anforderungen an die Schülerbeförderung, der Konzentration der schulischen Einrichtungen auf dem Landesgebiet. In den schulischen Einrichtungen mit Präsenzunterricht gilt eine allgemeine Pflicht, einen Schutz der Atemwege zu tragen, und zwar unabhängig vom Personenabstand und ab einem Alter von sechs Jahren. Die Lehrpersonen sind verpflichtet FFP2 Atemschutzmasken zu tragen, soweit diese von den Schuldirektionen zur Verfügung gestellt werden. Für die Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie für jene, die mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden, muss die Notwendigkeit der Befreiung von der Maskenpflicht aus gesundheitlichen Gründen mit einem ärztlichen Zeugnis eines Hausarztes oder eines konventionierten Kinderarztes freier Wahl des Gesundheitssystems bescheinigt werden;
- 15) die Lehr- und Lehrplamtätigkeiten der Universitäten, der Berufsbildungseinrichtungen, der höheren Kunst-, Musik und Tanzausbildungsschulen sind ausgesetzt. Die didaktischen und die Lehrplamtätigkeiten erfolgen, wenn möglich, über Fernunterricht, und, falls eine Teilnahmepflicht vorgesehen ist, sind die Studierenden verpflichtet, an diesen didaktischen oder Lehrplamtätigkeiten über Fernunterricht teilzunehmen, vorbehaltlich der berechtigten und vorgesehenen Abwesenheiten. In allen anderen Fällen werden die im Sinne dieses Buchstaben angesammelten Abwesenheiten nicht zum Zwecke der eventuellen Zulassung zu

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 14) fermo restando lo svolgimento in presenza dei servizi per la prima infanzia, dei servizi educativi per l'infanzia, della scuola primaria, della scuola secondaria di primo grado e delle scuole di musica, nelle scuole superiori di secondo grado e nelle scuole professionali le attività scolastiche e didattiche si svolgono fino a un massimo del 75% degli studenti in presenza. Il predetto limite del 75% può essere diversamente modulato (p.es. anche per classi, indirizzi, ecc.), in considerazione delle esigenze di trasporto, della dimensione e della concentrazione delle istituzioni scolastiche sul territorio. Nelle istituzioni scolastiche in cui la didattica si svolge in presenza, a partire dai sei anni vige l'obbligo generalizzato di indossare le protezioni delle vie respiratorie, a prescindere dalla distanza interpersonale. Gli insegnanti sono obbligati a portare le mascherine di protezione delle vie respiratorie FFP2, qualora messe a disposizione dalle direzioni scolastiche. Per le persone con patologie o disabilità incompatibili con l'uso di una protezione delle vie respiratorie, e per quelle che, interagendo con loro, versano nella stessa situazione di incompatibilità, la necessità di dispensa dall'obbligo di indossare il dispositivo di protezione dev'essere attestata da un certificato rilasciato da un medico di medicina generale o da un pediatra convenzionato di libera scelta appartenente al servizio sanitario;
- 15) è sospesa la frequenza delle attività formative e curriculari delle Università, degli istituti di formazione professionale, delle Istituzioni di alta formazione artistica, musicale e coreutica. Le attività didattiche o curriculari si svolgono, ove possibile, a distanza e, qualora siano previsti obblighi di frequenza, gli studenti sono tenuti a partecipare a queste attività didattiche o curriculari con modalità a distanza, fatte salve assenze giustificate previste. In tutti gli altri casi, le assenze maturate dagli studenti di cui alla presente lettera non sono computate ai fini della eventuale ammissione ad esami finali nonché ai fini delle relative valutazioni. Si applicano

Abschlussprüfungen berücksichtigt, und auch nicht für die entsprechenden Bewertungen. Es werden weiters die zusätzlichen Maßnahmen, die in Artikel 1 Buchstabe u) des Dekretes des Ministerrats-präsidenten vom 3. Dezember 2020 vorgesehen sind, angewandt.

Ferner sind verpflichtende Aus- und Weiterbildungen und deren Prüfungen, in jenen Fällen, wo die physische Anwesenheit unerlässlich ist, und vorbehaltlich der Regeln zum Abstand und zur Sicherheit erlaubt;

- 16) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und didaktische Ausflüge, Schulcamps und sonstige wie auch immer genannte Ausflüge, die von schulischen und nicht-schulischen Einrichtungen organisiert werden, sind ausgesetzt;
- 17) falls eine Schulführungskraft Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines/einer Schüler*in, einer Lehrperson oder eines/einer Mitarbeiter*in für Integration der jeweiligen Schule erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs organisatorische Maßnahmen zum Wechsel von Präsenzunterricht auf Fernunterricht und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege;
- 18) falls eine Führungskraft des Kindergartens Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines/einer Mitarbeiter*in für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen und in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs die Aussetzung der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege.
- 19) Orte der Offenen Jugendarbeit können für die Betreuung von Jugendlichen zugänglich sein, die eine besondere Notwendigkeit der Begleitung haben;

ÖFFENTLICHE VERWALTUNG

inoltre le ulteriori misure previste dall'art. 1 lettera u) del DPCM del 3 dicembre 2020.

Sono ammessi, nel rispetto delle distanze e delle misure di sicurezza, i corsi di aggiornamento obbligatori e i relativi esami in cui è indispensabile la presenza fisica;

- 16) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate, le uscite didattiche, i campi scuola e le gite, comunque denominate e organizzate da enti scolastici o non scolastici;
- 17) qualora un dirigente scolastico sia a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un alunno, di un docente o di un collaboratore all'integrazione della rispettiva scuola, adotta, sulla base delle informazioni a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, le misure organizzative per passare dall'insegnamento in presenza alla didattica a distanza e, se necessario, avvia la sanificazione;
- 18) qualora un direttore della scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un bambino, di un collaboratore pedagogico o di un collaboratore all'integrazione, egli dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione, e in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione.
- 19) i centri giovanili possono aprire per l'assistenza di giovani con particolari necessità di accompagnamento;

PUBBLICA AMMINISTRAZIONE

20) Die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten - dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren;

21) innerhalb der öffentlichen Verwaltung werden Sitzungen aus der Ferne abgehalten, es sei denn, es gibt berechtigte Gründe für eine Ausnahme.

WEITERE BESTIMMUNGEN

22) bezüglich der Privatwohnungen wird dringend empfohlen, neben den Bewohnern keine anderen Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in Situationen der Notwendigkeit;

23) es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen in allen geschlossenen Orten mit Ausnahme der eigenen Privatwohnung und in allen Orten im Freien zu tragen, und zwar mit Ausnahme jener Fälle, in welchen es aufgrund der Beschaffenheit des Ortes und der Begebenheit der Situation gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft voneinander isoliert bleiben. Unbeschadet von dieser allgemeinen Pflicht sind die Protokolle für die Schule und für die Tätigkeiten der Wirtschaft, der Produktion, der Verwaltung und den Sozialbereich sowie die Richtlinien für die Konsumierung von Speisen und Getränken. Ebenfalls davon ausgenommen sind:

- a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben;
- b) Kinder mit weniger als 6 Jahren;
- c) Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie jene, welche mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden;

20) Tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile di lavoro agile - ciò data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;

21) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono esclusivamente in modalità a distanza, salvo motivate ragioni.

ALTRE DISPOSIZIONI GENERALI

22) riguardo alle abitazioni private, si raccomanda fortemente di non ricevere persone diverse dai conviventi, salvo per esigenze lavorative o situazioni di necessità;

23) è fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, ad eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi, e comunque con salvezza dei protocolli previsti per la scuola e per le attività economiche, produttive, amministrative e sociali, nonché delle linee guida per il consumo di cibi e bevande, e con esclusione dei predetti obblighi:

- a) per coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
- b) per i bambini di età inferiore a sei anni;
- c) per i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità;

24) es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen;

25) im öffentlichen Personennahverkehr (darunter die Autobusse, Züge und Seilbahnanlagen) dürfen maximal 50% der gewöhnlichen Förderkapazität, vorbehaltlich spezieller Ermächtigungen, genutzt werden, und zwar unter strikter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen. Die Bevölkerung darf die öffentlichen Nahverkehrsmittel nur aus Gründen der absoluten Notwendigkeit oder aus Arbeits- Studien- oder Gesundheitsgründen verwenden. Um die Anzahl der in den öffentlichen Verkehrsmitteln beförderten Passagiere zu verringern, ergeht der Empfehlung, nach Möglichkeit private Verkehrsmittel zu verwenden. Für die Skigebiete werden eigene Sicherheitsprotokolle erlassen;

26) öffentliche Kundgebungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4. Die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl in geschlossenen Orten als auch im Freien ist auf jeden Fall verboten;

27) unbeschadet der Möglichkeit, dass die Bürgermeister mit eigenen Maßnahmen weitere Einschränkungen verfügen, ist der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks, Villen und öffentlichen Gärten unter der Voraussetzung der Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, des Sicherheitsabstands zwischen den Personen von mindestens zwei Metern und der Verpflichtung zum Tragen eines Atemschutzes gestattet; Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks, Villen und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gemäß den Sicherheitsmaßnahmen in Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 gestattet.

VERANSTALTUNGEN, FEIERN UND
VERSAMMLUNGEN

24) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;

25) nell'ambito del trasporto pubblico locale (tra cui autobus, treni, impianti a fune), i mezzi di trasporto possono essere utilizzati fino al 50% della loro capienza ordinaria, salvo specifiche autorizzazioni, e nell'assoluto rispetto delle misure di sicurezza in vigore. La popolazione si avvale del trasporto pubblico locale solo per casi di assoluta necessità, o per esigenze lavorative, di salute o di studio. Ove possibile, allo scopo di alleggerire il carico di passeggeri nel trasporto pubblico locale, si raccomanda di preferire mezzi di trasporto privati. Per i comprensori sciistici verranno emanati specifici protocolli di sicurezza;

26) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito soltanto in forma statica e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4. È in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;

27) salva la possibilità dei sindaci di disporre con proprie misure ulteriori limitazioni, l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri e dell'obbligo di portare le protezioni delle vie respiratorie; è consentito l'accesso dei minori, ad aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici, per svolgere attività ludica o ricreativa nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e della presente ordinanza.

EVENTI, FESTE E RIUNIONI

- 28) Alle organisierten öffentlich zugänglichen Veranstaltungen jeglicher Art, einschließlich der kulturellen, der Bildungstätigkeiten, der Veranstaltungen mit Freizeitcharakter und jener sportlicher Art und der Messeveranstaltungen, sind ausgesetzt, sowohl an öffentlichen als auch an privaten Orten;
- 29) die öffentlich zugänglichen Aufführungen in Theatern, Konzertsälen, Kinos und an anderen öffentlich zugänglichen Orten sind ausgesetzt. Die Proben auf professioneller Basis für die Aufführungen und die interne Verwaltungstätigkeit können unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen fortgeführt werden;
- 30) die Proben und Aufführungen der Chöre und Musikkapellen sind ausgesetzt;
- 31) die Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orte, einschließlich der Bildungshäuser sind für das Publikum geschlossen. Die Bibliotheken dürfen ihre Tätigkeit gegenüber dem Publikum nur mit Beschränkung auf den Bücherverleih fortführen. Jugendarbeit ist nur in digitaler Form und als Streetwork möglich;
- 32) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit Ausnahme jener, die aus der Ferne stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden ohne Anwesenheit von Publikum abgehalten;
- 33) man empfiehlt, dass die beruflichen Tätigkeiten im privaten Sektor über agile Arbeitsformen durchgeführt werden, falls diese am eigenen Wohnsitz oder über die Distanz ausgeübt werden können. Die Sitzungen erfolgen wenn möglich über die Distanz;
- 34) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben ausgesetzt. Feste in Räumen und im Freien sind verboten, einschließlich solcher, die auf zivile und religiöse Zeremonien folgen; Feste und Messen jeglicher Art sind verboten;
- 35) die Tätigkeiten der Spiel-, Wett- und Bingosäle und der Kasinos sind ausgesetzt;

- 28) Sono sospesi tutti gli eventi organizzati aperti al pubblico di qualsiasi natura, ivi compresi quelli di carattere culturale, formativo, ludico, sportivo, e fieristico, svolti in ogni luogo, sia pubblico che privato;
- 29) sono sospesi gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche e in altri luoghi accessibili al pubblico. Le prove a livello professionale degli spettacoli e l'attività amministrativa interna possono proseguire, nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti;
- 30) sono sospese le prove e le esibizioni di cori e bande;
- 31) sono chiusi al pubblico i musei e gli altri istituti e luoghi della cultura, ivi compresi i centri di formazione permanente. Le biblioteche possono svolgere per il pubblico esclusivamente l'attività di prestito. È consentito il servizio giovani solo in forma digitale e di street-work;
- 32) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;
- 33) si raccomanda che le attività professionali nel settore privato siano svolte mediante la modalità di lavoro agile, ove possano essere svolte al proprio domicilio o in modalità a distanza. Le riunioni si svolgono, ove possibile, in modalità a distanza;
- 34) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose. Sono vietate le sagre e le fiere di qualunque genere;
- 35) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;

- 36) die Aktivitäten der Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt;
- 37) die Wettbewerbe und Prüfungen werden, wenn möglich, über die Distanz abgehalten, und auf jeden Fall unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsmaßnahmen; zusätzlich dazu werden die Reinigungs- und Sanifizierungsmaßnahmen in den Prüfungssälen noch verstärkt.

SPORT

- 38) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Fitnesszentren, Schwimmbäder, Schwimmzentren und wie auch immer bezeichneten Sportzentren sind ausgesetzt. Erlaubt ist die Ausübung der Tätigkeit einer einzelnen Person unter Anweisung eines Trainers (Personal Training), sofern sich keine weitere Person im Raum aufhält und gelüftet und gereinigt wird;
- 39) es sind ausschließlich Sportveranstaltungen und -wettkämpfe von nationalem und internationalem Interesse laut Artikel 1, Absatz 9, Buchstabe e, des DPMR vom 3. November 2020 erlaubt, und dies in jedem Fall unter Ausschluss der Öffentlichkeit sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands;
- 40) das organisierte Training ist unabhängig von der Sportdisziplin ausschließlich für Athletinnen und Athleten erlaubt, die an den laut Punkt 39) erlaubten Sportveranstaltungen und -wettkämpfen teilnehmen.
Alle Trainingseinheiten finden ohne Publikum sowie unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle des zuständigen Sportfachverbands statt.
Die zwischengemeindlichen Bewegungen der zur Teilnahme an obgenannten Trainingseinheiten ermächtigten Athletinnen und Athleten sind erlaubt.
Die Bestimmungen dieses Punktes gelten auch für Athletinnen und Athleten, die von außerhalb der Provinz und aus dem Ausland kommen;

- 36) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento;
- 37) concorsi ed esami si tengono ove possibile in modalità a distanza, e in ogni caso nel rispetto delle misure di sicurezza vigenti, in aggiunta alle quali vengono intensificate le operazioni di pulizia e sanificazione delle aule d'esame.

SPORT

- 38) Sono sospese le attività di palestre, centri fitness, piscine, centri natatori e centri sportivi comunque denominati. È ammesso lo svolgimento dell'attività da parte di una sola persona, sotto la guida di un personal trainer, purché non siano presenti altre persone nella stanza e purché l'ambiente sia arieggiato e pulito;
- 39) sono consentiti esclusivamente gli eventi e le competizioni sportive di interesse nazionale e internazionale di cui all'articolo 1, comma 9, lettera e, del DPCM 3 novembre, comunque senza la presenza di pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza;
- 40) indipendentemente dalla disciplina sportiva, le sessioni di allenamento organizzato sono consentite esclusivamente ad atlete e atleti che partecipano agli eventi e alle competizioni sportive consentiti di cui al punto 39).
Tutte le sessioni di allenamento hanno luogo senza pubblico e nel rispetto dei protocolli di sicurezza della federazione sportiva di competenza.
Sono ammessi gli spostamenti intercomunali delle atlete e degli atleti autorizzati a partecipare alle sedute di allenamento di cui sopra.
Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ad atlete ed atleti provenienti da fuori Provincia e dall'estero;

41) die Tätigkeiten der Wellness- und Thermalanlagen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener mit verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen oder welche Dienstleistungen erbringen, die zu den essenziellen Betreuungsstandards gehören, und zwar beschränkt auf jene Tätigkeiten.

WEITERE BESTIMMUNGEN

42) ab 18. Januar 2021 dürfen die Anlagen in den Skigebieten wieder öffnen, unter Einhaltung der Sicherheitsprotokolle, welche mit separater Maßnahme erlassen werden;

43) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet;

44) falls die Sicherheitsprotokolle für die Tätigkeiten der Wirtschaft und der Produktion Risikoaufgaben - für welche die periodische Wiederholung von Antigen-Tests nötig ist - definieren, stellt das Land das nötige Material zur Verfügung;

45) der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter einhalten;

46) die religiösen Zeremonien erfolgen unter Einhaltung der auf der Website der autonomen Provinz Bozen verfügbaren Protokolle, während bezüglich der Personenabstände und der Art des Schutzes der Atemwege die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt werden;

47) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen und Gängen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;

48) der Zugang der Besucher zu den sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen erfolgt

41) sono sospese le attività dei centri benessere e dei centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza, solo ed esclusivamente per tali attività.

ULTERIORI DISPOSIZIONI

42) a partire dal 18 gennaio 2021 possono riaprire gli impianti nei comprensori sciistici, nel rispetto dei protocolli di sicurezza che verranno emanati con atto separato;

43) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari, assicurativi;

44) qualora i protocolli di sicurezza previsti per le attività economiche e produttive individuino le mansioni a rischio, per le quali si rende necessaria la ripetizione periodica dei test antigenici, la Provincia mette a disposizione il materiale necessario;

45) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza di almeno un metro;

46) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli disponibili sul sito della Provincia autonoma di Bolzano, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e il tipo di protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;

47) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa e nei corridoi dei dipartimenti emergenze e accettazione e del pronto soccorso (DEA/PS), salve specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;

48) l'accesso dei visitatori alle strutture sociali e socio-sanitarie ha luogo in base a

auf der Grundlage von spezifischen Protokollen, welche die Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionen und den Schutz der Gesundheit von Nutzern und Personal regeln;

49) für die Dauer des Notstandes kann das Land den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Immobilien oder Teile von Immobilien, sowohl im Eigentum des Landes als auch von Dritten, für die Führung von Unterbringungsmöglichkeiten für obdachlose Personen zur Verfügung stellen. Ebenfalls können den Gemeinden, oder den von den Gemeinden beauftragten Trägern, Teile von Immobilien, welche für die Führung von staatlichen Aufnahmeeinrichtungen für Asylbewerber genutzt werden, zur Verfügung gestellt werden, und zwar für die Organisation von vorübergehenden Wohnlösungen für Personen, welche in denselben Einrichtungen aufgenommen sind, das staatliche Aufnahmeprojekt abgeschlossen haben und für welche der Übergang zu autonomen Wohnlösungen in Vorbereitung ist;

50) mit Bezug auf die von der Südtiroler Einzugsdienste AG gewährten Ratenzahlungspläne, die am 8. März 2020 behängend waren, sowie mit Bezug auf jene Verfügungen, mit welchen die bis zum 31. Dezember 2020 eingereichten Anträge angenommen wurden bzw. werden, festzulegen, dass die Verwirkung der Möglichkeit einer Ratenzahlung bei Nichtbegleichung von zehn Raten, auch wenn diese nicht aufeinander folgen, vorgesehen ist;

51) die Amtsdauer der im Amt befindlichen, kurz vor dem Verfall stehenden oder bereits verfallenen Organe der Bonifizierungs- und Bodenverbesserungskonsortien ist bis zu jenem Zeitpunkt verlängert, an dem das Abhalten der Wahlen aufgrund der gesundheitlichen Situation im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand COVID-19 möglich ist;

52) für die Dauer des Notstandes können die Träger der Sozialdienste gemäß Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr. 13

spezifische protokolle che determinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori;

49) per la durata dello stato di emergenza la Provincia può mettere a disposizione dei Comuni o di gestori incaricati dai Comuni, in forma gratuita, immobili o parti di immobili, propri o di terzi, da destinare alla gestione di servizi per persone prive di dimora. Può inoltre mettere a disposizione dei Comuni, o di gestori incaricati dai Comuni, parti di immobili utilizzati per la gestione dei centri statali di accoglienza per richiedenti asilo, ai fini della gestione di soluzioni abitative temporanee per persone, ospitate negli stessi centri, che sono giunte a conclusione del progetto statale di accoglienza e per le quali è in via di definizione il passaggio a soluzioni abitative autonome;

50) in relazione ai piani di rateazione concessi da Alto Adige Riscossioni Spa, in essere alla data dell'8 marzo 2020 e ai provvedimenti di accoglimento emessi con riferimento alle richieste presentate entro il 31 dicembre 2020, di prevedere che la decadenza dal beneficio di rateazione avvenga al verificarsi del mancato pagamento di dieci rate anche non consecutive;

51) gli organi in carica e prossimi alla scadenza, oppure già scaduti, dei consorzi di bonifica e di miglioramento fondiario sono prorogati fino al momento in cui la situazione sanitaria legata all'emergenza epidemiologica Covid-19 renderà possibile lo svolgimento delle elezioni;

52) per la durata dello stato di emergenza, i gestori di servizi sociali di cui alla legge provinciale 30 aprile 1991, n. 13, possono

die befristete Aufnahme von unbedingt erforderlichem Ersatzpersonal vornehmen, um den gesundheitlichen Notstand zu bewältigen, auch abweichend von den ordentlichen Auswahlverfahren und den allgemeinen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst; davon unberührt bleiben die beruflichen Voraussetzungen. Die Rekrutierung von Personal kann auch durch die Vergabe von externen Aufträgen an Personen oder Dienstleistungsunternehmen erfolgen, oder durch die Zurverfügungstellung von Personen innerhalb der öffentlichen Verwaltungen sowie durch die Aufnahme von in den Ruhestand getretenen Personen;

53) die Tätigkeiten, die in den Punkten von 88) bis 92) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 24/2020 vorgesehen sind, mit der Änderung gemäß Punkt 2) der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 33 vom 31.07.2020, werden bis zur Beendigung des Notstandes unter Einhaltung der ordentlichen Verfahren zur Wahl des Vertragspartners und zur Auswahl des Personals durchgeführt;

54) sämtliche Bestimmungen der Dringlichkeitsmaßnahme Nr. 36 vom 27.08.2020 sind bis zum 31.01.2021 verlängert;

UND WIDERRUFT

ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Maßnahme die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug Nr. 73/2020 vom 27.11.2020, Nr. 75/2020 vom 7.12.2020 und Nr. 76/2020 vom 21.12.2020.

Die Vorschriften dieser Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der

provvedere, anche in deroga alle ordinarie procedure di selezione e ai requisiti generali previsti per l'ammissione all'impiego pubblico, ma comunque nel rispetto dei relativi requisiti professionali, all'assunzione provvisoria del personale sostitutivo strettamente necessario a far fronte all'emergenza sanitaria. Il reclutamento del personale può avvenire anche mediante il conferimento di incarichi esterni a persone o società di servizi, tramite messa a disposizione di persone da parte delle pubbliche amministrazioni nonché tramite l'assunzione di persone collocate a riposo;

53) le attività di cui ai punti da 88) a 92) dell'ordinanza presidenziale n. 24/2020, con la modifica di cui al punto 2) dell'ordinanza presidenziale n. 33 del 31.07.2020, si svolgono nel rispetto delle ordinarie procedure sulla scelta del contraente e sulla selezione del personale fino alla cessazione dello stato di emergenza;

54) tutte le disposizioni dell'ordinanza presidenziale contingibile e urgente n. 36 del 27.08.2020 sono prorogate fino al 31.01.2021;

E REVOCA

dal momento dell'entrata in vigore della presente ordinanza, le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 73/2020 del 27.11.2020, n. 75/2020 del 7.12.2020 e n. 76/2020 del 21.12.2020.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività,

institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen.

nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Firmato digitalmente da:Arno Kompatscher
Data:05/01/2021 18:09:58

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und
Sonderbeauftragte des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Comunicazioni / Mitteilungen L.N.D.

[Circolare n. 53: Conversione in Legge n. 176 del D.L. n. 137/2020](#)

Oggetto: Conversione in Legge n. 176 del 24 dicembre 2020, del D.L. n. 137/2020 (cd. Ristori 1)

Si pubblica copia della Circolare n. 40-2020 elaborata dal Centro Studi Tributari della L.N.D..

CENTRO STUDI TRIBUTARI

CIRCOLARE N. 40 - 2020

Oggetto Conversione in Legge n. 176 del 24 dicembre 2020, del D.L. n. 137/2020 (cd. Ristori 1)

Con la Legge n. 176 del 24 dicembre 2020, pubblicata nella Gazzetta Unica n. 319 - S.O. n. 43 - del 24 dicembre 2020, è stato convertito, con modificazioni, il D.L. n. 137 del 28 ottobre 2020 (vedasi Circolare LND n. 32 del 2 novembre 2020). Tra le modifiche apportate sono state traslate nella Legge alcune disposizioni, introdotte come emendamenti al Decreto Legge n. 137, recate dai precedenti Decreti Legge Ristori bis e quater (vedasi le Circolari LND n. 34 e 41 dell'11 novembre e 2 dicembre 2020).

Si riportano, di seguito, le modifiche più significative che più possono interessare le ASD e SSD associate alla Lega Nazionale Dilettanti, evidenziando, in particolare, le disposizioni che hanno già trovato collocazione nei precedenti Decreti.

Art. 10-bis -Detassazione di contributi e di indennità

I contributi e le indennità erogati in via eccezionale a seguito dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, spettanti ai soggetti esercenti impresa, arti o professioni nonché ai lavoratori autonomi, non concorrono alla formazione del reddito imponibile ai fini delle imposte sui redditi e IRAP

Art. 13-ter (già previsto dall'art. 7 del D.L. Ristori-bis) - Sospensione versamenti tributari

Per i soggetti che esercitano le attività economiche sospese ai sensi dell'art.1 del DPCM 3 novembre 2020, con domicilio fiscale, sede legale, sede operativa nel territorio dello Stato sono sospesi i termini in scadenza nel mese di **novembre 2020**, relativi a:

- versamenti delle ritenute ex artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973, e addizionali regionali e comunali;
- versamenti IVA.

I versamenti sospesi vanno effettuati entro il 16 marzo 2021, senza applicazione di interessi e sanzioni, in unica soluzione o in quattro rate mensili di pari importo, con pagamento della prima entro il 16 marzo 2021.

Art. 13-quater (già previsto dall'art. 2 del D.L. Ristori-bis) - Sospensione versamenti tributari e contributivi in scadenza nel mese di dicembre 2020

Per i soggetti esercenti attività d'impresa, arti e professioni con domicilio fiscale, sede legale, sede operativa nel territorio dello Stato, con ricavi o compensi non superiori a 50 milioni di euro nel periodo d'imposta precedente a quello in corso alla data di entrata in vigore del Decreto e che hanno subito una perdita del fatturato/corrispettivi di almeno il 33% nel mese di novembre 2020 rispetto allo stesso mese del 2019, sono sospesi termini in scadenza nel mese di **dicembre 2020**, relativi a:

- versamenti delle ritenute ex artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973, e addizionali regionali e comunali;
- versamenti IVA
- versamenti contributi previdenziali e assistenziali

I versamenti sospesi vanno effettuati entro il 16 marzo 2021, senza applicazione di interessi e sanzioni, in unica soluzione o in quattro rate mensili di pari importo, con pagamento della prima entro il 16 marzo 2021.

La sospensione si applica a prescindere dai requisiti relativi ai ricavi e diminuzione del fatturato, ai soggetti che svolgono le attività economiche in "zona rossa".

Art. 13-quinquies (già prevista dall'art. 1 D.L. Ristori-quater) – Sospensione versamento 2^ rata acconto imposte sui redditi e IRAP

Per i soggetti che svolgono l'attività economica nel territorio dello Stato, con ricavi/compensi non superiori a 50 milioni di euro nel periodo d'imposta precedente a quello in corso alla data di entrata in vigore del Decreto e con una diminuzione del fatturato/corrispettivi del 33% nel primo semestre 2020 rispetto allo stesso periodo 2019, il termine di versamento della 2^a rata di acconto delle imposte sui redditi e IRAP dovuta per il periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2019, è prorogata al 30 aprile 2021.

I versamenti sospesi andranno effettuati entro il 30 aprile 2021, senza applicazione di interessi e sanzioni, in unica soluzione o in quattro rate mensili di pari importo, con pagamento della prima entro il medesimo 30 aprile 2021.

Art. 17-bis (già previsto dall'art. 11 del D.L. Ristori-quater) Disposizioni a favore di lavoratori sportivi

Per il mese di dicembre 2020 è erogata dalla Sport e Salute S.p.A., nel limite massimo di 170 milioni di euro, un'indennità pari a 800,00 euro in favore dei lavoratori impiegati con rapporti di collaborazione presso il CONI, il CIP, le FSN, le DSA, gli EPS, riconosciuti dal CONI, e presso le ASD e le SSD di cui all'art. 67, comma 1, lett. m), del TUIR, i quali, in conseguenza dell'emergenza epidemiologica da Covid-19, hanno cessato, ridotto o sospeso la propria attività. Il predetto emolumento non concorre alla determinazione del reddito e non è riconosciuto ai percettori di altro reddito da lavoro.

Si considera reddito da lavoro, che esclude il diritto a percepire l'indennità, il reddito da lavoro autonomo, dipendente e assimilato nonché da pensione.

Ai fini dell'erogazione delle indennità si considerano cessati, a causa dell'emergenza epidemiologica, tutti i rapporti di collaborazione scaduti entro la data del 30 novembre 2020 e non rinnovati.

Le domande degli interessati, con autocertificazione del possesso dei requisiti di cui sopra, sono presentate **entro il 7 dicembre 2020** tramite la piattaforma informatica, alla S.p.A. Sport e Salute che le istruisce secondo l'ordine cronologico di presentazione.

Ai soggetti già beneficiari dell'indennità di cui agli artt. 96 del D.L. n. 18, 98 del D.L. n. 34, 12 del D.L. n. 104 e 17 del D.L. n. 137/2020, per i quali permangono i requisiti, l'indennità di 800,00 euro è erogata dalla S.p.A. Sport e Salute senza necessità di ulteriori domande, anche per il mese di dicembre 2020.

[Circolare n. 55: Legge di Bilancio 2021 – Decreto “Milleproroghe”](#)

**Oggetto: Legge di Bilancio 2021, n. 178 del 30 gennaio 2020 – Decreto “Milleproroghe”
Decreto MEF – Interesse legale 2021**

Si pubblica copia della Circolare n. 1-2021 elaborata dal Centro Studi Tributari della L.N.D..

CENTRO STUDI TRIBUTARI

CIRCOLARE N. 1 - 2021

**Oggetto: Legge di Bilancio 2021, n. 178 del 30 gennaio 2020 – Decreto “Milleproroghe”
Decreto MEF - Interesse legale 2021 -**

Nella Gazzetta Ufficiale n. 322 del 30 dicembre 2020 – S. O. n. 46 –, è stata pubblicata la Legge n. 178 del 30 dicembre 2020, recante “Bilancio di previsione per l’esercizio finanziario 2021, con l’avvertenza che nel S.O. alla Gazzetta Ufficiale del 18 gennaio 2021 si procederà alla ripubblicazione del testo della Legge corredata delle relative note.

E’ opportuno premettere che, grazie al deciso intervento dell’intero movimento sportivo dilettantistico, nonché della Lega Nazionale Dilettanti, già in Commissione alla Camera, è stato soppresso l’articolo 108 del Disegno di Legge originario che prevedeva una pesante modifica al regime IVA degli Enti non commerciali e, quindi, delle Associazioni Sportive Dilettantistiche, disponendo l’assoggettamento all’IVA, seppure in esenzione dal tributo, dei corrispettivi specifici, delle cessioni di beni e delle prestazioni rese, come previsto dal terzo comma dell’art. 148 TUIR, agli associati, soci e partecipanti e alle altre Associazioni che svolgono la medesima attività e che fanno parte di una organizzazione locale o nazionale. Ciò avrebbe comportato per le Associate alla L.N.D. notevoli aggravii di natura formale quali gli adempimenti legati all’imposta (emissione di fatture, tenuta dei registri IVA, obbligo di dichiarazione, ecc.).

Tanto premesso, si riportano di seguito le disposizioni recate dall’art. 1, che consta di 1.150 commi, della Legge di Bilancio relative al settore sportivo dilettantistico ivi comprese quelle attinenti agli Enti non commerciali, quali fiscalmente sono considerate le Associazioni Sportive Dilettantistiche. Seguirà la segnalazione di alcune delle altre norme più significative, recate dalla Legge in oggetto, che riguardano la generalità dei contribuenti e che possono maggiormente interessare i destinatari della presente Circolare.

Comma 34 – Fondo per esonero dai contributi previdenziali

Al fine di garantire la sostenibilità della riforma del lavoro sportivo, è istituito presso il MEF un apposito fondo con dotazione di 50 milioni di euro per l’anno 2021 e di 50 milioni per l’anno 2022, per finanziare nei predetti limiti l’esonero, anche parziale, dal versamento dei contributi previdenziali a carico delle Federazioni Sportive Nazionali, delle DSA, degli EPS, delle Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche, con esclusione dei premi INAIL, relativamente ai rapporti di lavoro sportivo instaurati con atleti, allenatori, istruttori, direttori tecnici, direttori sportivi, preparatori atletici e direttori di gara.

Comma 36 – Sospensione dei termini di versamento per gli Enti Sportivi

Per Le Federazioni Sportive Nazionali, gli EPS e le Associazioni e Società Sportive Professionistiche e Dilettantistiche che hanno il domicilio fiscale, la sede legale o la sede operativa nel territorio dello Stato e operano nell’ambito di competizioni sportive in corso di svolgimento ai sensi del DPCM 24 ottobre 2020 (*comma 9, lett. e*)), sono sospesi:

- a) - i termini relativi ai versamenti delle ritenute alla fonte ex artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973 (redditi di lavoro dipendente e assimilati) che i predetti soggetti operano in qualità di sostituti di imposta, dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021;
- b) - i termini relativi agli adempimenti ed ai versamenti dei contributi previdenziali e assistenziali e dei premi per l’assicurazione obbligatoria dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021;
- c) - i termini dei versamenti relativi all’IVA in scadenza nei mesi di gennaio e febbraio 2021;
- d) - i termini relativi ai versamenti delle imposte sui redditi in scadenza dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021.

Comma 37 – Ripresa dei versamenti

I versamenti sospesi ai sensi del comma 36 sono effettuati, senza applicazione di interessi e sanzioni, in un'unica soluzione entro il 30 maggio 2021 o mediante rateizzazione fino ad un massimo di **24 rate mensili** di pari importo, con versamento della prima rata entro il 30 maggio 2021. I versamenti relativi ai mesi di dicembre 2021 e 2022 devono essere effettuati entro il giorno 16 di detti mesi.

Comma 44 – Abbattimento 50% IRES sugli utili degli Enti non commerciali

Gli utili percepiti dagli Enti non commerciali (*Associazioni Sportive Dilettantistiche*), che esercitano senza scopo di lucro, in via esclusiva o principale, una o più attività di interesse generale per il perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale nei settori indicati al successivo comma 45, non concorrono alla formazione del reddito imponibile nella misura del 50% a decorrere dall'esercizio in corso al 1° gennaio 2021 (*esercizio 2021 o 1°luglio 2020-30 giugno 2021*).

Comma 45 – Definizione dei settori ai quali è applicabile il comma 44

I settori nell'ambito dei quali devono essere svolte le attività di interesse generale di cui al comma 44 sono:

- a) - famiglia e valori connessi.....omissis.....
- b) -omissis....; **attività sportiva**;...omissis

Comma 47 – Modalità di fruizione del beneficio

L'agevolazione che dimezza la tassazione per gli Enti non commerciali (*ASD*), in deroga alla previsione generale secondo cui gli utili concorrono a formare il reddito dei suddetti Enti nella misura del 100%, richiede, però, un meccanismo di accantonamento dell'imposta non dovuta in un'apposita riserva indivisibile e non distribuibile per tutta la durata dell'Ente, destinata al finanziamento dell'attività di interesse generale (*attività sportiva*) esercitata dall'Ente stesso.

Commi 561-562 – Fondo per potenziare l'attività sportiva

Al fine di potenziare l'attività sportiva di base nei territori per tutte le fasce della popolazione e di ottimizzare gli interventi di prevenzione primaria, secondaria e terziaria attraverso l'esercizio fisico, è istituito presso il MEF, per il successivo trasferimento delle risorse al bilancio autonomo della Presidenza del Consiglio dei Ministri, un fondo con dotazione di 50 milioni di euro per l'anno 2021. Con Decreto dell'Autorità di Governo competente in materia di sport sono individuati i criteri di gestione delle risorse del fondo.

Commi 563-564 – Autorizzazione di spesa per eventi sportivi internazionali

Sono state autorizzate spese per gli Europei di Nuoto in programma a Roma nel 2022 e per i Giochi del Mediterraneo programmati per il 2026 a Taranto.

Si riportano alcune delle altre norme più significative, recate dalla Legge in oggetto, che riguardano la generalità dei contribuenti e che maggiormente possono interessare i destinatari della presente Circolare.

Comma 7 – Assegno universale

E' stata incrementata la dotazione finanziaria del "Fondo assegno universale e servizi alla famiglia", (che dovrà essere introdotto con un DDL attualmente all'esame del Senato).

L'assegno sostituirà una serie di misure attualmente in essere, quali l'assegno di natalità, il premio alla nascita, le detrazioni IRPEF per i figli a carico, l'assegno ai nuclei familiari con almeno 3 figli.

Comma 8 (modificato con l'art. 1 del D.L. n. 182 del 31 dicembre 2020 – Gazzetta Ufficiale n. 323 del 31 dicembre 2020) – Stabilizzazione della detrazione da lavoro dipendente

E' stata stabilizzata la nuova detrazione da lavoro dipendente, in sostituzione del "bonus Renzi", che spetterà dal 1° gennaio 2021 ai lavoratori con redditi tra 28.000,00 e 40.000,00 euro. Viene confermato, a regime, il meccanismo di incremento delle buste paga fino a 100,00 euro netti mensili in vigore dallo scorso luglio 2020. L'aumento decresce fino ad azzerarsi a ridosso dei 39-40.000,00 euro.

Commi 10 e 11 – Incentivi per nuove assunzioni

Per le nuove assunzioni a tempo indeterminato e le trasformazioni di contratti a tempo determinato in contratti a tempo indeterminato effettuate nel biennio 2021-2022, l'esonero contributivo previsto dai commi 100 e segg. della Legge n. 205/2017 (*occupazione giovanile*) è riconosciuto nella misura massima del 100% per un periodo massimo di 36 mesi nel limite massimo di importo pari a 6.000,00 euro annui per soggetti di età inferiore a 36 anni. Il periodo sale a 48 mesi per i datori di lavoro privati che effettuino assunzioni in una sede produttiva ubicata in Abruzzo, Molise, Campania, Basilicata, Sicilia, Puglia, Calabria e Sardegna.

Comma 16 – Incentivi per assunzioni di donne lavoratrici

Per l'assunzione di donne lavoratrici nel biennio 2021-2022, l'esonero contributivo di cui all'art. 4, commi da 9 a 11 della Legge 28 giugno 2012, n. 92, è riconosciuto nella misura del 100% nel limite massimo di 6.000,00 euro annui.

Commi 20 – 22 – Esonero contributivo dovuto da lavoratori autonomi

Per favorire la ripresa della loro attività, è istituito il Fondo per l'esonero dei contributi previdenziali, esclusi quelli INAIL, dovuti da lavoratori autonomi e professionisti che abbiano percepito nel 2019 un reddito complessivo di 50.000,00 euro e abbiano subito un calo di fatturato o di corrispettivi nel 2020 non inferiore al 33% rispetto a quelli del 2019. Entro 60 giorni dovranno essere emanati i Decreti attuativi dal Ministro del Lavoro di concerto con il MEF.

Comma 40 – IVA su cibo da asporto

Sui cibi di asporto si applica l'IVA nella misura del 10%.

Commi 97- 101 – Fondo a sostegno dell'imprenditoria femminile

E' istituito presso il Ministero dello Sviluppo Economico un Fondo per promuovere e sostenere l'imprenditoria femminile con dotazione di 20 milioni di euro per il 2021 e 2022. Sono previsti contributi, finanziamenti e incentivi che saranno individuati con Decreto attuativo dei Ministeri competenti.

Comma 161 – Esonero contributivo in alcune Regioni

L'esonero contributivo previsto dall'art. 27, comma 1, del D.L. n. 104/2020 si applica fino al 31 dicembre 2029.

Trattasi dell'esonero dal versamento dei contributi pari al 30%, dal 1° ottobre al 31 dicembre 2020, dei contributi previdenziali complessivi, esclusi INAIL, dovuti dai datori di lavoro privati che operano in Regioni che nel 2018 presentavano un PIL pro-capite inferiore al 75% della media UE.

Con il comma 161, l'esonero è stato esteso fino al 31 dicembre 2029 graduandolo annualmente: pari al 30% fino al 2025; pari al 20% per gli anni 2026 e 2027; pari al 10% per gli anni 2028 e 2029.

Comma 232 – Credito d'imposta sulle spese sanificazione degli ambienti di lavoro

Sono stati modificati i termini per l'utilizzo in compensazione del credito d'imposta previsto dall'art. 120 del D.L. n. 34/2020. L'originaria scadenza del 31 dicembre 2021 è stata ridotta al 30 giugno 2021,

anticipando così i termini per l'utilizzo del credito. Trattasi delle spese sostenute nel 2020 per un massimo di 80.000,00 euro in relazione agli interventi necessari per far rispettare le prescrizioni sanitarie e le misure di contenimento del Covid-19.

Commi 309-311 – Blocco dei licenziamenti

Fino alla data del 31 marzo 2021 è preclusa ai datori di lavoro, indipendentemente dal numero dei dipendenti, la facoltà di recedere dal contratto di lavoro per giustificati motivi oggettivi salvo che non sia motivata dalla cessazione definitiva dell'attività.

Commi 345-348 – Trattamento pensionistico

Sono state nuovamente introdotte norme di salvaguardia per gli esodati che potranno andare in pensione con le regole vigenti fino al 31 dicembre 2012, previa domanda all'INPS entro il 2 marzo 2021.

Restano immutati i requisiti per la pensione di vecchiaia (67 anni di età e 20 anni di contributi) e per la pensione anticipata (42 anni di età e 10 mesi di contributi per gli uomini, e 41 anni e 10 mesi per le donne). Termina, nel 2021, "Quota 100" con 62 anni di età e 38 di contributi. Resta l'"opzione donna" con 58 anni di età e 35 di contributi per le lavoratrici dipendenti, e 59 anni di età per le lavoratrici autonome.

Comma 362 – Assegno di natalità (bonus bebè)

L'assegno di natalità, già previsto per i figli nati o adottati nei precedenti anni, è stato confermato anche per quelli nati/adottati dal 1° gennaio al 31 dicembre 2021. L'assegno, corrisposto, a domanda, dall'INPS, consiste in 1.920,00 € annui nel nucleo familiare con ISEE fino a 7.000,00 euro annui, in 1.400,00 euro annui nel nucleo con ISEE fino a 40.000,00 euro e in 960,00 euro annui con ISEE superiore a 40.000,00 euro annui. In caso di figlio nato nel 2021 successivo al primo, l'importo dell'assegno è aumentato del 20%.

Comma 363 – Congedo parentale

Il congedo obbligatorio per il padre lavoratore dipendente, da fruire entro i primi cinque mesi dalla nascita del figlio, è previsto anche per il 2021 e 2022 ed aumentato da 7 a 10 giorni.

Commi 381- 383 – Incentivi per locatori di immobili

Per il 2021 al locatore di un immobile adibito ad uso abitativo situato in Comune ad alta tensione abitativa, che costituisce abitazione principale per il locatario, in caso di riduzione dell'importo del contratto di locazione, è riconosciuto un contributo a fondo perduto fino al 50% della riduzione del canone, entro il limite massimo di 1.200,00 euro per locatore. Entro 60 giorni l'Agenzia delle Entrate emanerà le disposizioni attuative della norma.

Commi 386 -391 – Indennità straordinaria per lavoratori autonomi – ISCRO -

E' istituita, per il triennio 2021-2023, una indennità straordinaria di continuità reddituale e operativa – ISCRO – in favore di soggetti, titolari di partita IVA, iscritti alla Gestione Separata INPS che esercitano per professione abituale attività di lavoro autonomo ex art. 3 TUIR, che non hanno trattamento pensionistico o reddito di cittadinanza, che hanno prodotto reddito di lavoro autonomo inferiore al 50% della media dei redditi di lavoro autonomo conseguiti nei tre anni precedenti, che hanno dichiarato nell'anno precedente un reddito non superiore a 8.145,00 euro e che sono in regola con la contribuzione previdenziale obbligatoria.

L'indennità sarà erogata per 6 mesi dal primo giorno successivo alla presentazione della domanda, che andrà prodotta in via telematica all'INPS entro il 31 ottobre del triennio 2021-23. L'indennità non concorrerà alla formazione del reddito e sarà pari al 25%, su base semestrale, dell'ultimo reddito certificato dall'Agenzia delle Entrate entro il limite massimo di 800,00 euro mensili e non inferiore a 250,00 euro mensili.

Ad esempio, se un lavoratore autonomo, che negli anni 2017-2019 ha avuto un reddito medio di 30.000,00 euro sceso nel 2020 a 8.000,00 euro, percepirà un'indennità pari a $30.000/2$ (base semestrale) = $15.000/4$ (cioè il 25%) = $3.750/6$ (mesi di fruizione) = 625,00 euro mensili per un semestre.

Commi 1095-1097 – Lotteria degli scontrini

Alla lotteria degli scontrini si potrà partecipare alle estrazioni soltanto per gli acquisti pagati con strumenti di pagamento elettronici.

I rimborsi con cashback non concorrono a formare il reddito del percipiente.

Comma 1102 – Registrazione delle fatture emesse

A seguito della norma introdotta dal comma 1102 al comma 3 dell'art. 7 del DPR n. 542/1999, i soggetti che hanno esercitato l'opzione per la liquidazione dell'IVA con cadenza trimestrale possono annotare le fatture emesse, anziché entro il giorno quindici del mese successivo, entro la fine del mese successivo al trimestre di effettuazione dell'operazione e con riferimento allo stesso mese di effettuazione dell'operazione. Trattasi dei soggetti passivi IVA che nell'anno precedente hanno realizzato un volume d'affari non superiore a 400.000,00 euro per le imprese aventi ad oggetto prestazioni di servizi e per i professionisti, nonché 700.000,00 euro per le imprese aventi ad oggetto altre attività che hanno esercitato l'opzione per la liquidazione trimestrale dell'IVA con maggiorazione dell'1% a titolo di interessi.

Sono poi stati confermati e prorogati molti *bonus* già concessi per il 2020 e ne sono stati previsti altri di cui, di seguito si riassumono i più significativi.

Bonus idrico – (commi 61-65)

Alle persone fisiche è riconosciuto un *bonus idrico* pari a 1.000,00 euro per ciascun beneficiario da utilizzare entro il 31 dicembre 2021 per interventi di sostituzione di vasi sanitari in ceramica con nuovi apparecchi a scarico ridotto e di apparecchi di rubinetteria sanitaria, soffioni doccia e colonne doccia con nuovi apparecchi a limitazione di flusso d'acqua. Il *bonus* non costituisce reddito imponibile del beneficiario e non rileva ai fini ISEE.

Superbonus 110% - Proroghe (Comma 66)

E' stato prorogato al 30 giugno 2021, ma con il 60% dei lavori avviati potrà essere utilizzato fino al 31 dicembre 2021.

Bonus acquisto auto elettriche (Commi 77- 79)

Ai soggetti appartenenti a nuclei familiari con ISEE fino a 20.000,00 euro annui che acquistano in Italia entro il 31 dicembre 2021, anche in locazione finanziaria, veicoli nuovi di fabbrica esclusivamente ad energia elettrica, che abbiano un prezzo di listino al netto IVA inferiore a 30.000,00 euro, è riconosciuto un contributo nella misura del 40%.

Bonus acquisto occhiali (Comma 438)

Ai soggetti con ISEE non superiore a 10.000,00 euro annui è concesso un *bonus – voucher una tantum* - di 50,00 euro per l'acquisto di occhiali da vista e di lenti a contatto.

Bonus per acquisto TV (Comma 614)

Allo scopo di favorire il rinnovo/sostituzione di televisori non idonei alla ricezione dei programmi con le nuove tecnologie, è previsto un contributo per l'acquisto di nuove TV e per lo smaltimento.

Bonus acquisto veicoli e rottamazione- (commi 652-657)

Per l'acquisto di un veicolo nuovo di fabbrica con prezzo di listino inferiore a 40.000,00 euro, è prevista la concessione di un *bonus* fino a 2.000,00 euro. Se trattasi di veicolo commerciale il *bonus* sale fino a 6.400,00 euro. Per la rottamazione di un veicolo è previsto un contributo.

Sono, inoltre, previsti, a seconda del reddito ISEE, *bonus* per l'acquisto di smartphone, per l'acquisto di mobili e finestre (comma 58), per gli affitti di case per studenti fuori sede e *bonus*, fino a 3.000,00 euro, per gli asili nido.

Confermato per il 2021, in attesa dell'assegno unico per i figli, il *bonus mamma domani* di 800,00 euro per le donne che entrano nel settimo mese di gravidanza e che partoriranno nei primi mesi del 2021. Il *bonus*, che viene denominato *Premio alla nascita INPS e Premio all'adozione*, sarà corrisposto in unica soluzione per le nascite/adozioni avvenute nell'anno 2021.

Il D.L. n. 183 del 31 dicembre 2020 – cd. “Decreto Milleproroghe – pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 323 dello stesso 31 dicembre, non prevede particolari disposizioni per lo sport dilettantistico ad eccezione di quelle recate dall'art. 16 che prorogano al 30 giugno 2021 il termine, originariamente previsto al 31 dicembre 2020, per la garanzia che il “Fondo di garanzia per i mutui relativi alla costruzione, ampliamento, attrezzatura e miglioramento di impianti sportivi da parte di Società e Associazioni Sportive Dilettantistiche”, può prestare sui finanziamenti erogati dall'Istituto per il Credito Sportivo per le esigenze di liquidità delle Federazioni Sportive Nazionali e delle Società e Associazioni Sportive Dilettantistiche.

Anche per la concessione di contributi in c/interessi sugli stessi finanziamenti è prevista la proroga al 30 giugno 2021.

Nuova misura dell'interesse legale per il 2021

Con Decreto del Ministro dell'Economia e Finanze dell'11 dicembre 2020 – Gazzetta Ufficiale n. 310 del 15 dicembre 2020 – è stato fissato il saggio degli interessi legali per il 2021 allo 0,01%.

Pertanto, per quanto riguarda il costo del ravvedimento operoso, per omessi/tardivi versamenti dovuti nel 2020, si dovranno applicare interessi nelle due misure dello 0.05% fino al 31 dicembre 2020 e dello 0.01% dal 1° gennaio 2021.

[Circolare n. 56: Principali scadenze tributarie](#)

Oggetto: Anno 2021 – Principali scadenze tributarie

Si pubblica copia della Circolare n. 2-2021 elaborata dal Centro Studi Tributarie della L.N.D..

CENTRO STUDI TRIBUTARI

CIRCOLARE N. 2 – 2021

Oggetto: Anno 2021 – Principali scadenze tributarie –

Tutti gli adempimenti ed i versamenti che scadono nei giorni di sabato e festivi sono automaticamente prorogati al primo giorno lavorativo successivo (art. 7, comma 1, lett. h), D.L. n. 70/2011).

A causa delle numerose proroghe di scadenze recate dai provvedimenti emanati in conseguenza dell'emergenza da Covid-19, si riportano, oltre alle normali scadenze, anche quelle attualmente previste dalle disposizioni di proroghe.

Stante la perdurante situazione di emergenza, è opportuno precisare che le scadenze di seguito riportate potrebbero subire, previa emanazione di provvedimenti legislativi, ulteriori proroghe o modifiche che saranno tempestivamente portate a conoscenza delle Società destinatarie della presente Circolare.

Scadenze mensili

Giorno 15 –

- **Imposte sui redditi e IVA – Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche che hanno optato per la Legge n. 398 del 16 dicembre 1991 – Annotazione nel prospetto ex D.M. 11 febbraio 1997, dei corrispettivi e proventi incassati nel mese precedente -**

– **IVA ordinaria** – Per le fatture emesse nel corso del mese, di importo inferiore a 300,00 euro, può essere annotato entro il giorno 15 del mese successivo, in luogo di ciascuna fattura, un documento riepilogativo nel quale vanno indicati i numeri delle fatture cui si riferisce, l'ammontare complessivo imponibile delle operazioni e l'ammontare dell'imposta secondo l'aliquota applicata –

Giorno 16

– **IVA – Soggetti in regime ordinario – mensili** – Versamento della differenza tra l'IVA incassata sulle operazioni attive registrate e da registrare relative al mese precedente e l'IVA pagata sulle operazioni passive dello stesso mese precedente –

– **IRPEF – Società e Associazioni Sportive Dilettantistiche** – Versamento delle ritenute e delle addizionali regionali e comunali effettuate sui compensi erogati ai sensi della Legge n. 133/1999 – (redditi diversi ex art. 67, comma 1, lett. m, TUIR) –

– **IRPEF** – Versamento delle ritenute e delle addizionali regionali e comunali effettuate ex artt. 23 e 24 DPR n.600/1973, sui redditi di lavoro dipendente e assimilati e sui redditi diversi ex art. 67, comma 1, lett. l) del TUIR (*redditi derivanti da attività di lavoro autonomo non esercitata abitualmente*) –

– **INPS** – Versamento dei contributi previdenziali dovuti sui redditi di lavoro dipendente e dei contributi dovuti alla Gestione Separata sui redditi di lavoro autonomo e sui redditi di collaborazione coordinata e continuativa assimilati ai redditi di lavoro dipendente, erogati nel mese precedente –

N.B. L'art. 3-quater del D.L. 2 marzo 2012, n. 16, ha stabilito, a regime, che gli adempimenti fiscali ed il versamento di imposte, contributi INPS ed altre somme a favore dello Stato, Regioni ed Enti Previdenziali, anche per rate con scadenza dal 1° al 20 agosto di ogni anno, possono essere effettuati, senza maggiorazioni, entro il 20 agosto, con l'unica eccezione del ravvedimento operoso breve (entro 16 agosto) -

Ulteriori scadenze nei singoli mesi

Febbraio

1° – IVA – Inizio termine per l'invio della dichiarazione IVA 2021 per io 2020 –

16 – Versamento IVA relativa alla liquidazione del quarto trimestre dell'anno 2020 da parte di soggetti minori che per opzione hanno scelto la liquidazione ed il versamento trimestrale con maggiorazione dell'1%

- **Versamento IVA** relativa al quarto trimestre dell'anno 2020 da parte dei soggetti ASD e SSD che hanno optato per la Legge n. 398/91 che effettuano la liquidazione trimestrale in base al prospetto di cui al D.M.

11 febbraio 1997 (senza alcuna maggiorazione) –

28 (domenica) - 1° marzo

-Conguaglio tra ritenute e imposte sui redditi da lavoro dipendente da parte dei sostituti d'imposta relative all'anno 2020

Marzo

1°- Pagamento rate in scadenza il 10 dicembre 2020 relative alla rottamazione e al saldo e stralcio di debiti tributari -

16 – Invio telematico all'Agenzia delle Entrate da parte dei sostituti d'imposta delle certificazioni uniche – CU – relative ai compensi corrisposti nell'anno 2020 a lavoratori dipendenti, collaboratori e ad altri soggetti con ritenute IRPEF -

-**Termine ultimo di consegna ai soggetti sostituiti della certificazione unica – CU** – dei redditi di lavoro dipendente e dei redditi assimilati corrisposti nel 2020 da parte dei datori di lavoro - sostituti d'imposta - Si fa presente che il termine è stato anticipato rispetto a quello dell'anno precedente (**31 marzo**) -

-**Versamento del saldo IVA anno 2020 con possibilità di differimento al 30 giugno con la maggiorazione dello 0,40% per ogni mese o frazione di mese successiva al 16 marzo, oppure di pagamento entro il 31 luglio con un'ulteriore maggiorazione dello 0,40%** -

-**Termine ultimo per il versamento da parte dei soggetti esercenti attività d'impresa con ricavi non superiori a 50 milioni di euro e con una diminuzione del fatturato/corrispettivi inferiore del 33% nel mese di novembre 2020 rispetto a quello del mese di novembre 2019:**

a) delle ritenute alla fonte sui redditi ex artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973 e relative addizionali in scadenza il **16 dicembre 2020;**

b) degli acconti IVA in scadenza il **27 dicembre 2020** e dell'IVA relativa al mese di novembre in scadenza il **16 dicembre 2020;**

c) dei contributi previdenziali, esclusi i premi INAIL, relativi alle contribuzioni corrisposte nel mese di novembre 2020, Gestione Separata inclusa, dovuti entro il **16 dicembre 2020.**

In alternativa, è possibile il pagamento dei suddetti importi in **quattro** rate mensili di pari importo, senza interessi e sanzioni, con il pagamento della prima rata entro il **16 marzo 2021** -

-Tassa libri contabili – versamento annuale per le Società di Capitali – L'importo è di 309,87 euro per i soggetti con capitale sociale fino euro 516.456,90- Il codice tributo da indicare nel Mod. F 24 è: 7085 – tassa vidimazione libri sociali – Anno 2021

Aprile

30 – Termine ultimo per l'invio, esclusivamente in via telematica, della dichiarazione IVA 2021 per l'anno 2020;

- **Associazioni Sportive Dilettantistiche che hanno optato per la Legge n. 398/91, il cui esercizio sociale coincide con l'anno solare 2020 – Redazione del rendiconto relativo alle manifestazioni agevolate ex art. 37 della Legge n. 34/2000 (due eventi annuali per introiti complessivamente non superiori ad euro 51.645,70)-**

- Versamento 2° acconto IRES, IRPEF, IRAP dovuto entro il 30 novembre 2020 e prorogato al 30 aprile 2021 per i soggetti di cui all'art. 98 del D.L. n. 104/2020 aventi una diminuzione del fatturato/corrispettivi di almeno il 33% nel primo semestre 2020 rispetto a quello del primo semestre 2019 –

Maggio

16 (domenica) – 17 (lunedì) – Versamento IVA relativa alla liquidazione del primo trimestre dell'anno 2021 da parte dei soggetti "minori" che, per opzione, hanno scelto la liquidazione ed il versamento trimestrale con maggiorazione dell'1%;

-Versamento IVA relativa al primo trimestre 2021 da parte delle Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche che hanno optato per la Legge n. 398/91, che effettuano la liquidazione trimestrale in base al prospetto di cui al D.M. 11 febbraio 1997, senza maggiorazioni -

30 (domenica) – 31 (lunedì) – Termine ultimo per il versamento da parte delle Federazioni Sportive Nazionali, degli EPS, e delle Associazioni e Società Sportive Professionistiche e Dilettantistiche che operano nell'ambito di competizioni sportive in corso di svolgimento ai sensi del DPCM 24 ottobre 2020 (comma 9, lett. e):

a) delle ritenute alla fonte ex artt. 23 e 24 DPR n. 600/1973 dovute, in qualità di sostituti di imposta, dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021;

b) dei contributi previdenziali e assistenziali e dei premi per l'assicurazione obbligatoria dovuti dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021;

c) dell'IVA in scadenza nei mesi di gennaio e febbraio 2021;

d) delle imposte sui redditi in scadenza dal 1° gennaio al 28 febbraio 2021.

I versamenti sospesi sono effettuati, senza applicazione di interessi e sanzioni, in un'unica soluzione entro il 30 maggio 2021 o, in alternativa, mediante rateizzazione con rate fino ad un massimo di 24 rate mensili di pari importo, con versamento della prima rata entro il 30 maggio 2021. I versamenti relativi ai mesi di dicembre 2021 e 2022 devono essere effettuati entro il giorno 16 di detti mesi.

31 – Termine ultimo per il versamento della 2ª rata di acconto IRES e IRAP per il periodo d'imposta 2020 da parte dei soggetti con esercizio sociale chiuso al 30 giugno 2020 (*undicesimo mese dalla chiusura dell'esercizio*) -

-Termine ultimo per l'invio della dichiarazione REDDITI relativa al bilancio chiuso al 30 giugno 2020 –

- IVA – Comunicazione all'Agenzia delle Entrate della liquidazione IVA del 1° trimestre 2021 (*sono escluse le SSD e le ASD che hanno optato per la Legge n. 398/91, in quanto non tenute alla presentazione della dichiarazione IVA annuale*);

- IVA – Trasmissione in via telematica all'Agenzia delle Entrate dei dati di tutte le fatture emesse nel primo trimestre del 2021 e di quelle ricevute e registrate (*le ASD e le SSD che hanno optato per la Legge n., 398/91, sono tenute alla trasmissione dei dati delle sole fatture emesse*)-

Giugno

16-IMU – Versamento 1ª rata

30 – Soggetti con bilancio chiuso al 31 dicembre 2020 – Versamento saldo IRPEF, IRES, IRAP relative all'anno 2020 e 1ª rata di acconto per l'anno 2021 delle imposte risultanti dalla dichiarazione REDDITI;

- Versamento dell'IVA dovuta sulla dichiarazione IVA annuale 2021 per l'anno 2020, maggiorata degli interessi (0,40%) per ogni mese o frazione di mese successivi al 16 marzo 2021 –

- **Pubblicazione nei propri siti internet delle sovvenzioni, sussidi, vantaggi, ecc.. erogati dalle Pubbliche Amministrazioni (Trasparenza ex D.L. n. 34 del 30 aprile 2019, convertito in Legge n. 58 del 28 giugno 2019) –**

Luglio

30 - Termine ultimo per il versamento con maggiorazione dello 0,40% del saldo IRPEF, IRES, IRAP e 1^a rata acconto, non versati alla precedente scadenza del 30 giugno -

Agosto

1° agosto – 4 settembre

-Sospensione dei termini per la trasmissione di documenti e informazioni richiesti dall'Agenzia delle Entrate o altri Enti impositori, e sospensione dei termini per il pagamento di somme dovute dal contribuente a seguito di controlli automatici, di controlli formali e della liquidazione delle imposte sui redditi assoggettati a tassazione separata -

20 – Versamento di imposte IVA (2° trimestre). Contributi INPS ed altre somme a favore dello Stato, Regioni ed Enti Previdenziali con rate in scadenza tra il 1° ed il 20 agosto 2021, senza maggiorazione -

Settembre

4 (sabato) – 6 (lunedì) - IVA – Comunicazione all'Agenzia delle Entrate della liquidazione IVA del 2° trimestre 2021 (sono escluse le SSD e le ASD che hanno optato per la Legge n. 398/91, in quanto non tenute alla presentazione della dichiarazione IVA annuale);

- **IVA** – Trasmissione in via telematica all'Agenzia delle Entrate dei dati di tutte le fatture emesse nel secondo trimestre del 2021 e di quelle ricevute e registrate (le ASD e le SSD che hanno optato per la Legge n., 398/91 sono tenute alla trasmissione dei dati delle sole fatture emesse) -

30 – Termine ultimo per l'invio all'Agenzia delle Entrate del Modello 730 - 2021 – Dichiarazione dei redditi per l'anno 2020 -

Ottobre

31 (domenica) – 2 novembre

-Termine ultimo per la presentazione in via telematica del **Modello 770** concernente le comunicazioni e i prospetti attestanti le somme o i valori che i sostituti d'imposta hanno corrisposto nell'anno 2020 a lavoratori dipendenti e assimilati e a lavoratori autonomi soggetti a ritenuta d'imposta, i dati previdenziali e assistenziali, i dati assicurativi INAIL nonché i versamenti, i crediti e le compensazioni effettuate -

- **Associazioni Sportive Dilettantistiche** che hanno optato per la Legge n. 398/1991 con esercizio sociale chiuso al 30 giugno 2021 – **Redazione del rendiconto relativo alle manifestazioni agevolate ex art 37 della Legge n. 34/2000** (due eventi annuali per introiti complessivamente non superiori ad euro 51.645,70) -

Novembre

-16 - IVA – Comunicazione all'Agenzia delle Entrate della liquidazione IVA del 3° trimestre 2021 (sono escluse le SSD e le ASD che hanno optato per la Legge n. 398/91, in quanto non tenute alla presentazione della dichiarazione IVA annuale);

- **IVA** – Trasmissione in via telematica all'Agenzia delle Entrate dei dati di tutte le fatture emesse nel terzo trimestre del 2021 e di quelle ricevute e registrate (le ASD e le SS che hanno optato per la Legge n., 398/91 sono tenute alla trasmissione dei dati delle sole fatture emesse) -

- Versamento IVA relativa alla liquidazione del 3° trimestre dell'anno 2021 da parte dei soggetti "minori" che, per opzione hanno scelto la liquidazione ed il versamento trimestrale con maggiorazione dell'1%;

-**Versamento IVA relativa al 3° trimestre 2021 da parte delle Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche che hanno optato per la Legge n. 398/91, che effettuano la liquidazione trimestrale in base al prospetto di cui al D.M. 11 febbraio 1997, senza maggiorazioni -**

-**Termine ultimo per l'invio telematico all'Agenzia delle Entrate della dichiarazione REDDITI 2021 per l'anno 2020 da parte dei soggetti IRES con esercizio sociale chiuso al 31 dicembre 2020 –**

-Versamento della 2^a rata di acconto 2021 – IRES e IRAP – da parte dei soggetti con esercizio sociale chiuso al 31 dicembre 2020 (entro l'undicesimo mese successivo alla chiusura dell'esercizio) –

Dicembre

16 - IMU – Versamento saldo

27 – IVA – Versamento acconto 2021

30 -Versamento IRES – IRAP a saldo e 1^a rata acconto 2021 per i soggetti IRES con esercizio sociale chiuso al 30 giugno 2021 (sesto mese successivo a quello di chiusura dell'esercizio). In caso di omesso versamento entro il termine indicato, lo stesso potrà essere effettuato entro i 30 giorni successivi con la maggiorazione dello 0,40%-

31 – Associazioni e Società Sportive Dilettantistiche con proventi commerciali non superiori a 400.000,00 euro annui – Scadenza del termine per effettuare l'opzione per l'applicazione della Legge n. 398/1991 – L'opzione è vincolante per un quinquennio e si effettua dandone comunicazione all'Ufficio dell'Agenzia delle Entrate competente e alla SIAE –

-Predisposizione da parte delle stesse SSD e ASD del prospetto ex D.M. 11 febbraio 1997 sul quale procedere alle annotazioni contabili ai fini IVA e imposte sui redditi per l'anno successivo (il prospetto è esente da bollo ma, al fine di dare data certa al prospetto stesso, si consiglia di bollarlo con l'imposta nella misura di € 14,62 da corrispondere mediante contrassegno o tramite Mod. F 23 – codice tributo 458 T) –

Febbraio 2022

28 – IVA - Comunicazione all'Agenzia delle Entrate della liquidazione IVA del 4° trimestre 2021 (sono escluse le SSD e le ASD che hanno optato per la Legge n. 398/91, in quanto non tenute alla presentazione della dichiarazione IVA annuale);

Si ricorda che in caso di omesso o tardivo versamento di imposte, è possibile usufruire dell'istituto del ravvedimento operoso.

Comunicazioni / Mitteilungen C.O.N.I.

Progetto Centro CONI Bolzano 2020-2021

Si pubblica locandina del **percorso di incontri formativi** rivolti ai **Tecnici delle ASD e SSD dell'Alto Adige**, in linea con il Progetto Nazionale Centro CONI.

Il progetto è indirizzato alla ASD/SSD che svolgono attività con i **bambini e ragazzi tra i 5 e i 14 anni**.

Si tratta di una serie di **incontri gratuiti** che si svolgeranno in modalità **on-line**, visto il particolare momento dovuto alla crisi pandemica da COVID-19, a cura dello Staff CONI di Bolzano in collaborazione con la Scuola dello Sport dell'Alto Adige/Suedtirolo.

Durante gli incontri verranno trattati diversi argomenti scaturiti come "preferiti" da un'indagine svolta su alcune ASD/SSD campione della nostra Provincia.

Nella **locandina** troverete indicazioni sugli appuntamenti e sulle **modalità di iscrizione**.

Questa iniziativa vuole essere un modo per stare vicini alle ASD/SSD del territorio dovendo comunque e purtroppo stare a distanza.

A tutti i partecipanti agli incontri verrà inviata copia della **guida ufficiale del progetto** (in formato pdf).

Al link

<https://bolzano.coni.it/bolzano/bolzano/notizie/23279-avviso-pubblico-centro-coni-2020.html>

potrete trovare **informazioni relative al progetto Nazionale Centro CONI**, che ad oggi nella nostra Provincia conta 5 centri (Bolzano - Laives - Bressanone - Merano - Malles). Nuove ASD/SSD che vogliano partecipare al progetto sono sempre le benvenute e in caso di adesioni in diversi punti della Provincia, sarà possibile l'istituzione di nuovi Centri CONI.

RIAPRIAMO LO SPORT

Percorso di incontri formativi

Percorso on-line: 7 – 14 - 21 dicembre 2020 e 25 gennaio 2021

Le proposte, realizzate per promuovere il **Progetto Nazionale CENTRI CONI**, si indirizzano a tutti i tipi di attività nel rispetto delle regole della normativa vigente e del “distanziamento personale-sociale”.

Gli **incontri** si terranno **on-line** in modalità di videoconferenza. Tutti i partecipanti **riceveranno una e-mail con il link** per poter accedere all’incontro e con le modalità di esecuzione nelle 24 ore prima dell’inizio di ogni incontro.

Ogni incontro si svolgerà **dalle 18.00 alle 20.00** e avrà la **durata di 2 ore**. Per ogni incontro sono previste due relazioni distinte ed un ampio spazio per il dibattito e l’interazione con i partecipanti.

DESTINATARI

Il Progetto di Formazione si rivolge a tutte le figure che operano nei progetti di promozione del CONI, ai Tecnici e Dirigenti di tutte le ASD e SSD del territorio altoatesino, ai Gestori Impianti Sportivi ed alle Famiglie dei giovani praticanti.

MODALITÀ D’ISCRIZIONE

Età minima di ammissione: 18 anni.

Le **iscrizioni** (con l’inserimento dei propri dati e dell’indirizzo e-mail), da effettuarsi al link

<https://forms.gle/iVfVCMNPfQuSeJSm8>

N. max partecipanti: 100

Scadenza iscrizioni: 4 dicembre 2020

Quota iscrizione: gratuita

CONTENUTI

Il percorso previsto è costituito da **quattro moduli formativi** che avranno le seguenti tematiche:

- 1. MEDICO-SANITARIA**
- 2. PSICO-RELAZIONALE**
- 3. METODOLOGICA**
- 4. ORGANIZZATIVO-GESTIONALE**

Gli incontri si svolgeranno dalle ore 18.00 alle ore 20.00

PROGRAMMA

PERCOSO FORMATIVO Progetto Centro CONI Bolzano 2020/2021

modulo 1 (7 dicembre 2020)

saluti istituzionali: Direttore SRdS Bolzano-Alto Adige - M.d.S. Francesco Giroldi
presentazione del percorso e dei relatori: Coordinatore Tecnico CONI Bolzano - Prof. Diego Azzolini
Progetto Nazionale Centro CONI
relatore: Diego Azzolini

contenimento del rischio, indicazioni mediche e procedure di prevenzione prima, dopo e durante l'allenamento
relatrice: Membro di Giunta CONI Bolzano - dott.ssa Sandra Frizzera

modulo 2 (14 dicembre 2020)

gioco e agonismo: come educare l'agonismo attraverso il gioco
relatore: Alfredo Sebastiani
proposte di attività ludiche
relatore: Andrea Zivelonghi

modulo 3 (21 dicembre 2020)

l'allenatore on-line
relatore: Mirco La Mendola
mental training on-line
relatore: Giorgio Merola

modulo 4 (25 gennaio 2021)

analisi approfondita della guida centri coni "per gioco, per sport"
relatrice: Giorgia Spigolon
contributi dei corsisti

I relatori sono tutti membri dello

Staff Tecnico del Comitato Provinciale CONI di Bolzano.

Comunicazioni Comitato Prov. Bolzano / Mitteilungen Landeskomitee Bozen

ASSEMBLEA ELETTIVA / WAHLVERSAMMLUNG

Si ricorda che l'Assemblea Elettiva del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano è convocata per:

Man erinnert, dass die Wahlversammlung des Autonomen Landeskomitee Bozen für

SABATO 9 GENNAIO 2021

SAMSTAG, 09. JANUAR 2021

presso l'Hotel SHERATON FOUR POINTS in Via B. Buozzi 35 a Bolzano, alle ore 16,00 in prima convocazione ed alle ore 17,00 in seconda convocazione con l'ordine del giorno pubblicato sul Comunicato Ufficiale nr. 40 del 17/12/2020.

um 16,00 Uhr in erster Einberufung und um 17,00 Uhr in zweiter Einberufung im Hotel SHERATON FOUR POINTS in der B. Buozzi Str. 35 in Bozen einberufen ist, mit Tagesordnung laut Offiziellen Rundschreiben Nr. 40 des 17/12/2020 veröffentlicht.

Con Comunicato Ufficiale nr. 43 sono stati pubblicati i candidati ammessi alle elezioni:

Mit Offiziellen Rundschreiben Nr. 43 wurden die Kandidaten zu den Wahlen zugelassen:

<http://www.figcbz.it/wp-content/uploads/2021/01/Comunicato-Rundschreiben-43-20202021.pdf>

N.B.:

Zu beachten:

Ai Presidenti delle società sono state consegnate in occasione delle riunioni, oppure spedito mezzo posta, le rispettive deleghe (Modulo A e B) e le modalità di compilazione delle stesse.

Den Vereinspräsidenten wurden bei den Versammlungen, oder mittels Post, Vollmachten (Formular A und B) und die Anweisungen zu deren Ausfüllung verteilt bzw. zugesandt.

Invitiamo a leggere attentamente le modalità e a compilare in ogni parte la modulistica necessaria per le operazioni di verifica dei poteri.

Man ersucht die Vereine die Anweisungen sorgfältig zu lesen und die Formulare, zur Kontrolle der Vollmächte, vollständig auszufüllen.

Si riportano le istruzioni e i moduli A e B:

Man veröffentlicht Anweisungen und Formulare A und B:

ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DELLE DELEGHE

In allegato alla presente vengono inviate a tutte le Società aventi diritto di voto le seguenti deleghe:

Da compilare da parte di tutte le società partecipanti:

1) DELEGHE MODELLO B PER L'ASSEMBLEA DEL COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO DI BOLZANO che dovranno essere compilate con i seguenti dati:

- nome della persona che partecipa all'Assemblea specificando la qualifica rivestita nella Società e la data dalla quale ricopre l'incarico;
- timbro della Società e firma del Presidente o del suo legale rappresentante;
- firma del rappresentante della Società

Da compilare solo dalle società che delegano ad altra società il diritto di partecipazione:

2) **DELEGHE MODELLO A:** si ricorda che, in caso di impossibilità a partecipare alle Assemblee, le Società potranno delegare altra Società a rappresentarle, consegnando loro la delega modello A che dovrà essere compilata con i seguenti dati:

- nome e matricola della Società alla quale si conferisce la delega;
- timbro della Società e firma del Presidente o del suo legale rappresentante (Società che conferisce la delega ad altra Società)
- Il Dirigente all'atto della presentazione della delega modello A dovrà consegnare copia del proprio documento di identità

OGNI SOCIETA' PUO' PORTARE SOLTANTO UNA DELEGA DA PARTE DI ALTRA SOCIETA'.

ANWEISUNGEN FÜR DIE AUSFÜLLUNG DER VOLLMACHTEN

In der Anlage dieses Schreibens übermitteln wir allen Vereinen mit Stimmrecht folgende Vollmachten:

Von allen teilnehmenden Vereinen auszufüllen:

1) **VOLLMACHTEN FORMULAR B FÜR DIE VOLLVERSAMMLUNG DES AUTONOMEN LANDESKOMITEE BOZEN,** die mit folgenden Daten ausgefüllt werden müssen:

- Name der Person, welche an der Vollversammlung teilnimmt, die genaue Funktion im Verein und Datum seines Amtsantrittes;
- Stempel des Vereines und Unterschrift des Präsidenten oder seines rechtlichen Vertreters;
- Unterschrift des Bevollmächtigten des Vereins.

Nur von jenen Vereinen auszufüllen, welche ihr Stimmrecht einem anderen Verein übergeben:

2) **VOLLMACHTEN FORMULAR A:** man erinnert dass, falls eine Teilnahme an den Vollversammlungen nicht möglich wäre, die Vereine einen anderen Verein zur Vertretung bevollmächtigen können, indem man ihnen die Vollmacht Formular A aushändigt und mit folgenden Daten ausfüllt:

- Name und Matrikelnummer des Vereins, den man mit der Vertretungsvollmacht beauftragt;
- Stempel des Vereines und Unterschrift des Präsidenten oder seines rechtlichen Vertreters (Verein der einen anderen Verein bevollmächtigt);
- Der Funktionär muss bei Vorlegung der Vertretungsvollmacht Formular A eine Fotokopie seines Personalausweises abgeben.

JEDER VEREIN KANN MAXIMAL NUR EINE VERTRETUNGSVOLLMACHT EINES ANDEREN VEREINS MITBRINGEN.

IMPORTANTE !

SI RACCOMANDA VIVAMENTE AI RAPPRESENTANTI DELLE SOCIETA' DI PRESENTARSI ALLE ASSEMBLEE CON LE DELEGHE DEBITAMENTE COMPILATE, COME SOPRA ESPOSTO, EVITANDO DISGUIDI ED INUTILI PERDITE DI TEMPO.

IN CASO CONTRARIO IL RAPPRESENTANTE NON POTRA' ESERCITARE IL DIRITTO DI VOTO.

PORTARE IL TIMBRO DELLA SOCIETA' E UNA FOTOCOPIA DEL DOCUMENTO DI IDENTITA'

WICHTIG !

MAN EMPFIEHLT, DASS DIE VERTRETER DER VEREINE BEI DER VOLLVERSAMMLUNG MIT KORREKT AUSGEFÜLLTEN VOLL-MACHTEN, SO WIE OBEN ANGEFÜHRT, ERSCHEINEN, DAMIT MISSVERSTÄNDNISSE UND ZEITVERLUSTE VERMIEDEN WERDEN.

ANDERNFALLS KANN DER VERTRETER DAS STIMMRECHT NICHT AUSÜBEN.

DEN VEREINSSTEMPEL UND EINE FOTOKOPIE DES PERSONALAUSSWEISES MITBRINGEN.

MODELLO B - DELEGA DI RAPPRESENTANZA INTRA SOCIETARIA**COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO DI BOLZANO della F.I.G.C. - L.N.D.**

La Società

matricola n.

Iscritta al Registro CONI

Non iscritta al Registro CONI

è rappresentata da:

Presidente

dal *

(cognome e nome)

o, in caso di assenza o impedimento, da:

Vice Presidente

dal *

(cognome e nome)

Dirigente

dal *

(cognome e nome)

che sostituisce il Presidente ai sensi dello Statuto Sociale.

**Componente
Organo Direttivo**

dal *

(cognome e nome)

con la qualifica di

ed eventuale supplente il Componente

l'Organo Direttivo

dal *

con la qualifica di

all'uopo delegato.

Il Presidente della Società

(luogo e data)

(timbro della Società)

*Indicare la data dalla quale si è ricoperta la qualifica

spazio riservato alla verifica poteriIl Collegio di Garanzia Elettorale, effettuati i necessari riscontri, **accredita** nell'Assemblea**con diritto di voto****senza diritto di voto**

Il Sign./La Sig.ra

Tipo di documento

n. del documento

Emesso il

da

| |
|--|
| |
| |
| |
| |

Il Collegio di Garanzia Elettorale**N.B. Il presente modello, compilato e sottoscritto, deve essere consegnato alla Collegio di Garanzia Elettorale per l'accredito nell'Assemblea, anche nel caso della presenza personale del Presidente.**

COMITATO PROVINCIALE AUTONOMO DI BOLZANO della F.I.G.C. - L.N.D.

ASSEMBLEA ORDINARIA ELETTIVA DEL 09 GENNAIO 2021

La Società matricola n.
Iscritta al Registro CONI

CONFERISCE DELEGA DI RAPPRESENTANZA

alla Società matricola n.
Iscritta al Registro CONI

avente diritto di voto in occasione dello svolgimento dell'Assemblea Ordinaria Elettiva del 09 Gennaio 2021 presso L'Hotel Sheraton di Bolzano come da avviso di convocazione di cui al Comunicato Ufficiale n. 40 del 16/12/2020.

(luogo e data)

Il Presidente della Società

(timbro della Società)

spazio riservato alla verifica poteri

La Collegio di Garanzia Elettorale, effettuati i necessari riscontri, **accredita** nell'Assemblea

con diritto di voto

Il Sign./La Sig.ra

tipo di documento
n. del documento
emesso il
da

Il Collegio di Garanzia Elettorale

N.B. Il presente modello, compilato e sottoscritto, deve essere consegnato al Collegio di Garanzia Elettorale per l'accredito nell'Assemblea, anche nel caso della presenza personale del Presidente.

Tutti i partecipanti all'Assemblea dovranno inoltre consegnare all'ingresso la seguente scheda anamnestica compilata e firmata:

Alle Teilnehmer an der Wahlversammlung müssen außerdem folgende Eigenerklärung, ausgefüllt und unterzeichnet, beim Eingang abgeben:

| LEGA NAZIONALE DILETTANTI -FIGC | |
|---|---|
| SCHEDA ANAMNESTICA DI VALUTAZIONE DELLO STATO DI SALUTE ATTUALE INFEZIONI VIE RESPIRATORIE SUGGERITIVE RISCHIO SARS-CoV-2 DA CONSEGNARE AL MEDICO COMPETENTE COORDINATORE ALL'ARRIVO | |
| NOME | COGNOME |
| TELEFONO CELL. | ALTRO TEL. |
| Ha avuto negli ultimi 14 giorni uno di questi sintomi? (SE PRESENTI OCCORRE RIMANERE OBBLIGATORIAMENTE PRESSO LA PROPRIA ABITAZIONE E AVVISARE IMMEDIATAMENTE IL MEDICO DI BASE) | |
| SINTOMI MAGGIORI | |
| • Febbre >37,5° | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Tosse | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| SINTOMI MINORI | |
| • Astenia | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Mal di gola | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Mal di testa | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Congestione nasale | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Nausea | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Vomito | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Perdita di olfatto e gusto | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Congiuntivite | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| • Diarrea | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| LINK EPIDEMIOLOGICO | |
| ESPOSIZIONE A CASI ACCERTATI COVID 19 (tampone positivo) | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| HA EFFETTUATO VIAGGI NEGLI ULTIMI 40 GIORNI? | SI <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/> |
| Se sì dove <input type="checkbox"/> IN PROVINCIA <input type="checkbox"/> IN REGIONE <input type="checkbox"/> IN ITALIA <input type="checkbox"/> ESTERO | |
| Autorizzo espressamente il Medico Competente a comunicare con urgenza i miei recapiti alle strutture sanitarie interessate per l'eventuale esecuzione di test urgenti relativi ALLA CONFERMA DI INFEZIONE DA SARS-COV-2 | |
| FIRMA LEGGIBILE | |

Società con diritto / Vereine mit Stimmrecht

Si pubblica l'elenco delle società della Lega Nazionale Dilettanti, regolarmente iscritte al Registro CONI in data 17/12/20, che possono esercitare il diritto di voto per le cariche elettive del Comitato e per le designazioni per le cariche nazionali:

| | |
|--------|--------------------------|
| S.S.V. | AHRNTAL |
| S.V. | ALBEINS |
| SPVG | ALDEIN PETERSBERG |
| S.S. | ALGUND RAIFFEISEN A.S.C. |
| S.V. | ANDRIAN |
| F.C.D. | ARBERIA |
| S.C. | AUER ORA |
| A.S.G. | BARBIAN VILLANDERS |
| A.S.D. | BLUE STARS |
| F.C. | BOZNER |
| U.S.D. | BRESSANONE |
| S.S.V. | BRUNICO BRUNECK |
| ASV.D. | BURGSTALL FUSSBALL |
| S.S.V. | CADIPIETRA STEINHAUS |
| S.V. | CAMPO TRENS FREIENFELD |
| A.S.D. | CASTELBELLO CIARDES |
| A.S.D. | CERMES TSCHERMS |
| A.S. | CHIENES |
| S.S.V. | COLLE CASIES PICHL GSIES |
| A.S. | CORCES |
| S.V.D. | DIETENHEIM AUFHOFEN |
| A.S.D. | EGGENTAL |
| A.F.C. | EPPAN |
| G.S. | EXCELSIOR A.S.D. |
| D.S.V. | EYRS |
| G.S.D. | FEBBRE GIALLA |
| F.C. | FRANGART RAIFF. |
| A.S.D. | FUTSAL ATESSINA |
| F.C. | GAIS |
| S.V. | GARGAZON GARGAZZONE |
| F.C. | GHERDEINA |
| F.C. | GIRLAN |
| F.C.D. | GITSCHBERG JOCHTAL |
| A.S.V. | GOSENSASS |
| S.V. | HASLACHER |
| A.F.C. | HOCHPUSTERTAL ALTA P. |
| A.S.C. | JERGINA AMATEURE |
| A.S.C. | JUGEND NEUGRIES |
| A.S.V. | KALTERER FUSSBALL |
| A.S.V. | KLAUSEN CHIUSA |
| U.S. | LA VAL |
| A.S.D. | LAAS |
| S.P.G. | LAATSCH TAUFERS |
| U.S.D. | LAGHETTI RAIFF. |
| A.S.C. | LAJEN RAIFF. |

Man veröffentlicht die Vereine des Nationalen Amateurligaverbandes, welche am 17/12/20 regulär im CONI Register eingetragen sind, und somit ihr Wahlrecht für die Wahlämter des Landeskomitee nutzen können, sowie die Vorschläge der Nationalen Ämter aussprechen können.

| | |
|--------|--------------------------|
| S.S.V. | MÜHLWALD |
| F.C. | NALS |
| S.S.V. | NATURNS |
| A.S.V. | NATZ |
| S.V. | NEUSTIFT |
| D.F.C. | NIEDERDORF |
| F.C. | OBERLAND |
| A.S.D. | OLTRISARCO JUVENTUS CLUB |
| A.S.V. | PARTSCHINS RAIFF. |
| A.S.D. | PFALZEN |
| POL. | PINETA |
| S.V. | PLAUS |
| S.C. | PLOSE |
| S.V. | PRATO ALLO STELVIO |
| AS.SV | RASA RAAS |
| A.S.D. | REAL MERANO C5 |
| ADFC | RED LIONS TARSCH |
| A.S.V. | RIFFIAN KUENS |
| U.S.D. | RINA |
| U.S. | RISCONE S.V. REISCHACH |
| A.S.V. | RITTEN SPORT |
| A.S.D. | S. LORENZO |
| U.S.D. | SALORNO RAIFF. |
| GS.SV | SAN GENESIO JENESIEN |
| A.S.C. | SARNTAL FUSSBALL |
| A.S.V. | SCHABS |
| S.C. | SCHENNA SEKTION FUSSBALL |
| S.C. | SCHLANDERS |
| A.S.V. | SCHNALS |
| AC.SG | SCILIAR SCHLERN |
| A.F.C. | SEXTEN |
| U.S.D. | SINIGO |
| A.S. | SLUDERNO |
| S.C.D. | ST. GEORGEN |
| A.F.C. | ST. MARTIN MOOS I.P. |
| F.C.D. | ST. PAULS |
| ASVSSD | STEGEN STEGONA |
| S.V. | STEINEGG RAIFF. |
| S.S.V. | TAUFERS |
| | TEIS TISO VILLNÖSS FUNES |
| S.V. | TERENTEN |
| F.C. | TERLANO |
| A.S.D. | TESIDO |
| F.C.D. | TIROL |
| A.S.V. | TRAMIN FUSSBALL |

| | |
|--------|---------------------|
| U.S. | LANA SPORTVEREIN |
| S.V. | LATSCH |
| S.G. | LATZFONS VERDINGS |
| S.V. | LUSON LÜSEN |
| D.F.C. | MAIA ALTA OBERMAIS |
| A.S. | MALLES MALS |
| S.C. | MAREO |
| F.C. | MERANO MERAN CALCIO |
| D.S.V. | MILLAND |
| S.V. | MÖLTEN VÖRAN |
| S.V. | MONTAN |
| S.V. | MORTER |

| | |
|--------|---------------------|
| A.S.V. | TSCHERMS MARLING |
| A.F.C. | ULTEN RAIFF. |
| S.V. | UNTERLAND BERG |
| A.S.V. | UTTENHEIM |
| A.S.V. | VAHRN |
| A.C.D. | VAL BADIA |
| S.C. | VAL PASSIRIA |
| A.S.D. | VALDAORA OLANG |
| U.S. | VELTURNO FELDTHURNS |
| SSV.D. | VORAN LEIFERS |
| S.S.V. | WEINSTRASSE SÜD |
| S.V. | WIESEN |

Si pubblica l'elenco delle società del Settore Giovanile e Scolastico, regolarmente iscritte al Registro CONI in data 17/12/20, che possono esercitare il diritto di designazione per la carica nazionale di Delegato Assembleare Effettivo e Supplente in rappresentanza dell'attività giovanile e scolastica, sulla base dell'area territoriale di appartenenza.

Man veröffentlicht die Vereine des Jugend- und Schulsektors, welche am 17/12/20 regulär im CONI Register eingetragen sind, und somit den Vorschlag für folgendes Nationale Amt äußern können: Kandidaten für das Amt des effektiven Versammlungsdelegierten und dessen Stellvertreter in Vertretung der Jugend- und Schultätigkeit aufgrund der territorialen Zugehörigkeit;

| | |
|--------|---------------------|
| F.C.D. | ALTO ADIGE |
| A.S.D. | LAIVES BRONZOLO |
| A.S.V. | MARGREID |
| | NAPOLI CLUB BOLZANO |

| | |
|--------|-----------------------|
| A.S.D. | OLIMPIA MERANO |
| U.S. | REAL BOLZANO |
| C.F. | VIPITENO STERZING ASD |

L'Assemblea si svolgerà nel rispetto delle norme anti-Covid.

Die Wahlversammlung wird in Übereinstimmung mit den Anti-Covid Regeln abgehalten.

Per ogni società potrà partecipare soltanto un Rappresentante.

Pro Verein darf jeweils nur eine Person teilnehmen.

Alle società che saranno presenti all'Assemblea Elettiva sarà regalato nei prossimi mesi una muta da gioco della ditta MACRON.

Die an der Wahlversammlung anwesenden Vereinen, erhalten in den nächsten Monaten ein Spieldress der Firma MACRON.

Premiazioni Coppa Disciplina / Prämierung Fairnesspokal

In occasione dell'Assemblea Elettiva saranno premiate le società vincenti la Coppa Disciplina delle ultime due stagioni sportive:

Bei der Wahlversammlung werden außerdem die Vereine prämiert, welche in den letzten beiden Saisonen den Fairnesspokal gewonnen haben:

STAGIONE SPORTIVA – SPORTSAISON 2018/2019

| | |
|--|---------------------------|
| Eccellenza – Oberliga | F.C.D. ST. PAULS |
| Promozione – Landesliga | S.V. LATSCH |
| 1^ Categoria – 1. Amateurliga | S.C. RASEN A.S.D. |
| 2^ Categoria – 2. Amateurliga | F.C. OBERLAND |
| 3^ Categoria – 3. Amateurliga | G.S. EXCELSIOR A.S.D. |
| Femminile Eccellenza – Damen Oberliga | A.S.D. PFALZEN |
| Calcio a Cinque – Kleinfeldfußball Serie C2 | U.S.D. BRESSANONE |
| Juniore Reg. – Junioren Regionalmeistersch. Elite | S.S.V. BRIXEN |
| Juniore Prov. – Junioren Landesmeisterschaft | A.S.V. TSCHERMS MARLING |
| Allievi Reg. – A-Jugend Regionalmeisterschaft Elite | F.C. BOZNER |
| Allievi Prov. – A-Jugend Landesmeisterschaft | AUSWAHL RIDNAUNTAL |
| Giovanissimi Reg. – B-Jugend Regionalmeistersch. Elite | F.C. BOZNER |
| Giovanissimi Prov. – B-Jugend Landesmeisterschaft | U.S. LANA SPORTVEREIN |
| Femminile – Damen Under 15 | D.F.C. MAIA ALTA OBERMAIS |

STAGIONE SPORTIVA – SPORTSAISON 2019/2020

| | |
|--|---|
| Promozione – Landesliga | S.V. CAMPO TRENS FREIENFELD |
| 1^ Categoria – 1. Amateurliga | AC.SG SCILIAR SCHLERN |
| 2^ Categoria – 2. Amateurliga | A.S.D. S. LORENZO |
| 3^ Categoria – 3. Amateurliga | G.S. EXCELSIOR A.S.D. |
| Femminile Eccellenza – Damen Oberliga | A.S.D. EGGENTAL |
| Calcio a Cinque – Kleinfeldfußball Serie C1 | POL. PINETA |
| Calcio a Cinque – Kleinfeldfußball Serie C2 | A.S.D. REAL MERANO C5 |
| Juniore Reg. – Junioren Regionalmeistersch. Elite | F.C. BOZNER |
| Juniore Prov. – Junioren Landesmeisterschaft | S.C. VAL PASSIRIA |
| Femminile Juniores – Junioren Damen | S.S.V. AHRNTAL |
| Allievi Reg. – A-Jugend Regionalmeisterschaft Elite | S.C.D. ST. GEORGEN |
| Allievi Prov. – A-Jugend Landesmeisterschaft | S.S.V. BRUNICO BRUNECK |
| Giovanissimi Reg. – B-Jugend Regionalmeistersch. Elite | A.S.D. OLIMPIA MERANO |
| Giovanissimi Prov. – B-Jugend Landesmeisterschaft | AUSWAHL RIDNAUNTAL S.V. PRATO ALLO STELVIO |
| Femminile – Damen Under 15 | ASD.SSV BRIXEN OBI C.F. VIPITENO STERZING A.S.D. |

Rinvio Ripartenza Campionati / Verlegung Wiederaufnahme Meisterschaften

Dopo aver valutato la situazione pandemica relativa al Covid-19, preso atto che dal prossimo 7 gennaio risulta impensabile poter riprendere gli allenamenti calcistici normali, nemmeno nel rispetto del protocollo anti covid della FIGC, il Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano ha deliberato di posticipare la ripartenza dei Campionati 2020/2021 di calcio a 11 rispetto alla programmazione che era stata notificata tramite i pregressi Comunicati Ufficiali.

Per quanto attiene ai campionati di Eccellenza (d'intesa con il CPA di Trento), di Promozione e di 1^a Categoria, si ipotizza la ripartenza domenica 28 febbraio.

Le gare di recupero verranno programmate antecedentemente alla data sopra ipotizzata.

Va da se che i campionati per i quali non sarà possibile la disputa del girone di ritorno, verranno conclusi con una formula abbreviata dopo la conclusione del girone d'andata, per la quale il Comitato chiederà specifica deroga alla FIGC/LND.

Inoltre il Comitato valuterà la possibilità di chiedere lo slittamento di fine stagione anche nel mese di luglio.

La nuova programmazione verrà notificata alle Società al più presto possibile.

Per quanto riguarda i campionati di calcio a 5 è stato deliberato di non riprendere l'attività ufficiale nel mese di gennaio e di procedere successivamente ad una nuova programmazione che verrà notificata al più presto possibile.

In Anbetracht der aktuellen Ausnahmesituation Covid-19, vorausgesetzt dass es nicht möglich sein wird ab 07. Januar Fußballtraining auch unter Einhaltung des Anti-Covid Protokolls der FIGC abzuhalten, hat das Autonome Landeskomitee beschlossen die Wiederaufnahme der Meisterschaften 2020/2021, in Bezug auf die bereits in den Rundschreiben veröffentlichte Programmierung, zu verlegen.

Für die Meisterschaften Oberliga (in Einverständnis mit dem Landeskomitee Trient), Landesliga und 1- Amateurliga erhofft man sich eine Wiederaufnahme am Wochenende 27.-28. Februar. Die noch ausstehenden Nachtragsspiele sollten vor der programmierten Wiederaufnahme stattfinden.

Jene Meisterschaften, bei denen eine Austragung der Rückrunde nicht möglich sein wird, werden in einer verkürzten Form nach Abschluss der Hinrunde abgeschlossen; das Landeskomitee wird hierfür eine eigene Ausnahmeregelung bei der FIGC/LND beantragen.

Außerdem wird das Landeskomitee eine eventuelle Verlängerung der Saison bis zum Monat Juli in Betracht ziehen.

Die neue Programmierung wird den Vereinen sobald möglich mitgeteilt.

In Bezug auf die Kleinfeldmeisterschaften wurde beschlossen die Wiederaufnahme im Januar zu annullieren und eine neue Programmierung zu erarbeiten, welche sobald möglich mitgeteilt wird.

Ringraziamento a Messaggio Augurale

Si ringraziano tutti coloro, che in occasione delle Festività hanno inviato messaggi di saluto ed auguri al Presidente, al Consiglio Direttivo, ai Collaboratori ed alla Segreteria del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano.

Cogliamo l'occasione per rinnovare i migliori auguri per l'anno 2021!

Danksagung und Glückwunsch

Man dankt all jenen, die zum Anlass der Festtage ihre Glückwünsche und Grüße an den Präsidenten, den Vorstandsmitgliedern, den Mitarbeitern und dem Sekretariat des Autonomen Landeskomitee Bozen, ausgesprochen haben.

Bei dieser Gelegenheit überbringen wir die Besten Glückwünsche für das Jahr 2021!

CHIUSURA UFFICI / BÜRO SCHLIEßUNG

Su indicazione della Lega Nazionale Dilettanti e in ottemperanza alle misure preventive per contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID – 19 “coronavirus”, si comunica la chiusura degli Uffici del Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano al pubblico sino al 16 gennaio 2021 compreso.

Per eventuali richieste di informazioni contattare telefonicamente o via mail il Comitato, il Presidente o i Consiglieri.

Auf Hinweis des Nationalen Amateurligaverbandes in Bezug auf die Richtlinien zur Eindämmung der Verbreitung des Virus COVID – 19 „coronavirus“, werden die Büros des Autonomen Landeskomitee Bozen für den Parteienverkehr bis einschließlich 16. Jänner 2021 geschlossen.

Für eventuelle Infos können telefonisch oder per Email das Komitee, der Präsident oder die Vorstandsmitglieder kontaktiert werden.

TRASFERIMENTO CALCIATORI / SPIELERWECHSEL

Si ricorda che il trasferimento di un calciatore “giovane dilettante” o “non professionista” nell’ambito delle Società partecipanti ai Campionati organizzati dalla Lega Nazionale Dilettanti, può avvenire in base all’art. 104 delle N.O.I.F. (trasferimenti suppletivi) nel seguente periodo.

**DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE
A VENERDÌ 26 FEBBRAIO 2021 (ore 19.00)**

Le liste di trasferimento **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.** Il tesseramento per la società cessionaria decorre dalla data di inoltro.

Le operazioni devono avvenire **tramite l’area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**

Man erinnert, dass die Vereinswechsel von „Jungen Amateurliga-Fußballspielern“ und „Nicht Profifußballspielern“ zwischen Vereinen, welche an den von der Nationalen Amateurliga organisierten Meisterschaften teilnehmen, laut Art. 104 der N.O.I.F. (**zusätzliche Spielerwechsel**) in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

**VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER
BIS FREITAG, 26. FEBRUAR 2021 (19.00 Uhr)**

Die Spielerwechsel **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.** Der Spielerwechsel gilt ab dem Datum der Übermittlung.

Die Eingabe muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.

Nulla Osta – Pool Juniores

Si comunica che il secondo periodo per presentare i nulla osta per la partecipazione con squadre Pool Juniores sarà il seguente:

DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE
A VENERDÌ 26 FEBBRAIO 2021 (ore 19.00)

La modulistica nulla osta si trova sul nostro sito internet nell'area modulistica.

Man informiert, dass der zweite Zeitraum für die Einreichung der Nulla Osta zur Teilnahme an Mannschaften Pool Junioren wie folgt festgelegt wurde:

VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER
BIS FREITAG, 26. FEBRUAR 2021 (19.00 Uhr)

Das Formular Nulla Osta befindet sich auf unserer Internetseite im Bereich Formulare.

SVINCOLO CALCIATORI / FREISTELLUNG FUßBALLSPIELER

Si ricorda che lo svincolo di un calciatore con tesseramento dilettanti e giovanile, può avvenire in base **all'art. 107 delle N.O.I.F. (liste di svincolo suppletive)** nel seguente periodo.

DA MARTEDÌ 1 DICEMBRE
A GIOVEDÌ 7 GENNAIO 2021 (ore 19.00)

Le liste di svincolo **devono essere trasmesse con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

Il tesseramento dei calciatori svincolati in questo periodo deve avvenire a far data dal 8 gennaio 2021.

Le operazioni di svincolo devono avvenire **tramite l'area riservata delle società sul sito web www.iscrizioni.lnd.it.**

Nell'area **“Svincoli”** le società potranno vedere l'elenco dei propri calciatori/trici ed eseguire l'operazione di svincolo direttamente on line. **(Svincoli Dilettanti oppure SGS).**

Le società dovranno **stampare** il documento, completarlo con le **firme** richieste e **trasmetterlo con il metodo della dematerializzazione al Comitato Provinciale Autonomo di Bolzano entro i termini sopra stabiliti.**

Per gli svincoli SGS dovranno inoltre essere inoltrati i cartellini originali.

Le società potranno inoltre **svincolare calciatori in variazione attività (art. 118 delle NOIF).**

Le società che hanno calciatori in “quiescenza” (usciti dalla società con la variazione) dovranno richiedere lo svincolo su carta intestata della società ed inoltrare la richieste via mail al Comitato entro i termini sopra indicati (in quanto questi calciatori non compaiono nel tabulato degli svincoli).

Man erinnert, dass die Freistellung von Amateur- und Jugendfußballspielern, **laut Art. 107 der N.O.I.F. (zusätzliche Freistellungen)** in folgendem Zeitraum erfolgen kann:

VON DIENSTAG, 01. DEZEMBER
bis DONNERSTAG, 07. JÄNNER 2021 (19.00Uhr)

Die Freistellungen **müssen beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung eingereicht werden.**

Für die Fußballspieler, die in diesem Zeitraum freigestellt wurden, muss die Meldung nach dem 08. Jänner 2021 erfolgen.

Die Eingabe der Freistellungen muss **im reservierten Bereich der Vereine auf der Internetseite www.iscrizioni.lnd.it** erfolgen.

Im Bereich **“Svincoli”** können die Vereine die Liste ihrer Fußballspieler/innen überprüfen, und die Freistellung direkt on line vornehmen. **(Svincoli Dilettanti oder SGS).**

Die Vereine müssen das Formular **ausdrucken**, mit den vorgesehenen **Unterschriften** vervollständigen und **beim Autonomen Landeskomitee Bozen innerhalb der oben festgelegten Termine, mittels der Methode der Dematerialisierung einreichen.**

Bei der Freistellung SGS müssen ausserdem die originalen Spielerausweise eingereicht werden.

Die Vereine können außerdem die **Freistellung der Fußballspieler in “variazione attività” (Art. 118 der NOIF) beantragen.**

Die Vereine müssen die Freistellung der Fußballspieler “in quiescenza” (vom Verein mit Tätigkeitsänderung gegangen) auf Vereinspapier beantragen und diese innerhalb der oben genannten Termine dem Komitee per mail zustellen (da diese Spieler nicht bei der Aufstellung der freizustellenden Spieler aufscheinen).



FEDERAZIONE ITALIANA GIOCO CALCIO
SETTORE GIOVANILE E SCOLASTICO
CENTRI FEDERALI TERRITORIALI

AREA DI SVILUPPO TERRITORIALE / VERBANDSZENTREN IN DEN ZONEN (AST)

CENTRO FEDERALE TERRITORIALE / TECHNISCHES AUSBILDUNGSZENTRUM

Nella speranza di poter riprendere il prima possibile l'attività del **Centro Federale Territoriale di Egna**, si richiede la collaborazione di tutte le società nel **fornire i nominativi di ragazzi (nati nel 2007 e 2008) e ragazze (anni 2006 – 2007 – 2008)** ritenuti/e meritevoli di fare parte dell'iniziativa, sia **calcisticamente** che **caratterialmente** oltre che per la loro **disponibilità** (tutti i lunedì pomeriggio).

Sarà compito e cura del Responsabile tecnico la successiva verifica e selezione dei ragazzi/e ritenuti/e meritevoli e idonei.

Si prega di fornire per email i nominativi dei ragazzi/e indicando data di nascita e ruolo/i di gioco.

In der Hoffnung die Tätigkeit des **Technischen Ausbildungszentrums in Neumarkt** bald wieder aufnehmen zu können, ersucht man um die Zusammenarbeit aller Vereine mit der **Angage von Fußballspielern (Jahrgänge 2007 und 2008) und Fußballspielerinnen (Jahrgänge 2006 – 2007 – 2008)**, welche für diese Initiative in Frage kommen würden, aufgrund **fußballerischer Leistungen, charakterlichen Eigenschaften** und eventueller **Verfügbarkeit** (jeden Montag nachmittag).

Anschliessend wird der technische Verantwortliche jene Spieler/innen einberufen, welche dafür in Frage kommen würden.

Wir ersuchen mittels email die Angaben der Fußballspieler/innen mit Geburtsdatum und Spielposition einzureichen.

Società attività giovanile: Modulo Presentazione e Modulo online Censimento Vereine Jugendsektor: Formular Präsentation Verein und Bestandsaufnahme

Sulla base di quanto segnalato nel C.U. n. 5 del S.G. e S., si ricorda che **tutte le società che svolgono anche una qualsiasi delle attività giovanili** (piccoli amici, primi calci, pulcini, esordienti, giovanissimi e allievi) **sono tenute e obbligate a:**

- **entro il 20 dicembre 2020 consegnare o trasmettere** anche per email combolzano@Ind.it alla attenzione del Coordinatore Federale Regionale S.G. e S. il **“modulo di presentazione della società“** utilizzando l'allegato n. 2 del c.u. n.5 sotto il seguente link:

In Bezug auf die Veröffentlichung des O.R. Nr. 5 des J.u.S.S., teilt man **allen Vereinen welche im Jugendsektor (F-, E-, D-, C-, B- und A-Jugend) tätig sind mit, dass diese verpflichtet sind:**

- **innerhalb 20. Dezember 2020 das Formular der Präsentation des Vereins** beim Koordinator des Jugendsektors beim Landeskomitee Bozen abzugeben, oder per mail combolzano@Ind.it zu übermitteln – **Anhang Nr. 2 des O.R. Nr. 5 unter folgendem link:**

- entro il 20 dicembre 2020 provvedere alla compilazione del “modulo online di censimento del settore giovanile” utilizzando la piattaforma extranet al link:
- innerhalb 20. Dezember 2020 das Formular der Bestandsaufnahme des Jugendsektors unter folgendem Link ausfüllen:

<https://servizi.figc.it/ExtranetSGS/>

Scopo, finalità, importanza e caratteristiche di tale censimento sono segnalate alle pagine 2 e 3 del C.U. n.5 sopra indicato.

Per eventuali richieste di chiarimenti sono a disposizione delle società i collaboratori del S.G. e S. del Comitato di Bolzano:

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Andolfato Mauro | cell. 338.2404612 |
| Pietrucci Massimo | cell. 339.7544412 |
| Primerano Francesco | cell. 338.5669691 |

Zweck, Wichtigkeit und Richtlinien zu dieser Bestandsaufnahme sind auf Seite 2 und 3 des oben genannten Rundschreibens Nr. 5 angeführt.

Für eventuelle Infos stehen folgende Mitarbeiter des Jugend- und Schulsektors des Autonomen Landeskomitee Bozen zu Verfügung:

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Andolfato Mauro | cell. 338.2404612 |
| Pietrucci Massimo | cell. 339.7544412 |
| Primerano Francesco | cell. 338.5669691 |

IN CONSIDERAZIONE DELL'IMPORTANZA DI TALE DOCUMENTAZIONE RITENIAMO DOVEROSO E OPPORTUNO INFORMARE E PRECISARE CHE LE SOCIETA' CHE NON AVRANNO OTTEMPERERANNO ENTRO IL TERMINE INDICATO, VERRANNO SEGNALATE AL GIUDICE SPORTIVO PER I PROVVEDIMENTI DI SUA COMPETENZA

"Si precisa che, in caso di dubbi, l'interpretazione del Comunicato Ufficiale ha luogo sulla base del testo italiano."

PUBBLICATO ED AFFISSO ALL'ALBO DEL COMITATO DI BOLZANO, 07/01/2021.

**Il Segretario – Der Sekretär
Roberto Mion**

"Wir weisen darauf hin, dass für die Auslegung des Rundschreibens in Zweifelsfällen der italienische Text ausschlaggebend ist."

VERÖFFENTLICHT UND ANGESCHLAGEN AN DER TAFEL DES AUTONOMEN LANDESKOMITEE BOZEN AM 07/01/2021.

**Il Presidente - Der Präsident
Paul Georg Tappeiner**